



# 外交部通訊

[www.mofa.gov.tw](http://www.mofa.gov.tw)

No. 6  
Volume 29

6

## 新聞特蒐

### 外交部楊部長進添擔任特使

率團出席尼加拉瓜、瓜地馬拉及甘比亞  
總統就職典禮，並順訪聖露西亞

## 公務園地

### 「好山、好水、好人情」

駐華使節團彰化參訪活動紀實

## 全球視野

雅加達國際婦女會

年終慈善義賣—臺灣展館  
成績斐然

## 生活有感

藝術角度下的

聯合國



# 外交部

NO. 6  
Volume 29



中華民國101年3月出版

出版機關 / 外交部

編輯 / 外交部新聞文化司

電話 / 886-2-2348-2999

網址 / [www.mofa.gov.tw](http://www.mofa.gov.tw)

地址 / 臺北市凱達格蘭大道二號

設計印刷 / 日創社文化事業有限公司

地址 / 臺北市民權東路六段11巷43-1號5樓

電話 / 886-2-7737-8585

本刊言論為作者之意見，不代表政府或本部立場

本刊圖文非經同意不得轉載

MOFA NEWS AND REPORT

中華民國101年3月號 · 第29卷 · 第6期



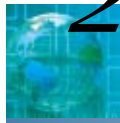
2



新聞特搜 Special Report

- 02 外交春宴 龍行新世紀
- 06 外交部楊部長進添擔任特使率團出席尼加拉瓜、瓜地馬拉及甘比亞總統就職典禮，並順訪聖露西亞
- 12 中東、土耳其、俄羅斯暨蒙古文化展
- 17 精彩一百歡喜心，雪中送炭不捨情——臺灣在土耳其東部大地震賑災展現人道關懷——

20



全球視野 Overseas Information

- 20 「雅加達國際婦女會」年終慈善義賣——臺灣展館成績斐然
- 23 魂歸異鄉，英靈永在一——中華民國駐印軍蘭迦公墓重修誌
- 26 相輔相成的我國經貿與人道外交
- 29 也談我所認識的聖多美總統梅尼士
- 32 「哲人日已遠，典型在夙昔」——永懷丘宏達教授



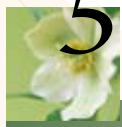
# 36



公務園地 Official Column

- 36 「賽德克·巴萊」光熱再現
- 38 老外說中文—「非洲留華學生華語演講比賽」紀實
- 40 國際法與恐怖主義
- 44 慶祝我建國一百年—吉里巴斯千人慢跑活動紀實
- 49 「好山、好水、好人情」駐華使節團彰化參訪活動紀實

# 52



生活有感 Life Essay

- 52 海外看雲門
- 55 藝術角度下的聯合國
- 60 泰國的水上市場
- 62 苗栗南庄——趟山水、文化奏響心靈樂章之旅







# 外交春宴 龍行新世紀

禮賓司同仁傾力規劃的新春聯歡晚會，在圓山飯店內順利舉行。晚會的安排及表演，皆展現我國傳統藝術與現代科技的融和，給到場賓客留下了深刻印象。

■ 禮賓司







▲ 馬總統伉儷向阿根廷商務文化辦事處培尼亞處長夫人敬酒。



▲ 馬總統向諾魯駐華大使柯克敬酒。

## 金龍春宴 圓山揭幕

本部於本（101）年2月2日舉行民國101年「新春聯歡晚會」，邀請駐華使節代表暨配偶共賀新春，除感謝他們長期配合推動我國外交工作外，也希望駐華使節代表能深切感受新春的氣氛。今年是金龍年，晚會除選在全臺灣祥龍數目最多的建築—圓山飯店舉行外，更以「龍行新世紀」為主題，透過音樂、舞蹈等表演方式，呈現我國傳統藝術與現代科技的多元文化特色。

今年春宴的表演節目由國立臺灣藝術大學負責籌劃執行，並由該校傑出校友、年代電視臺主播曹世杰先生與本部翻譯組陳珮馨小姐共同主持。晚宴開場由布袋戲cosplay（角色扮演）搭配快板國樂登臺，接著上場的螢光舞龍光彩炫目，令人目不暇給。隨後舞臺背後LED螢幕上的動畫金龍，在設計者巧思安排下，宛如一條劃破黑夜的巨龍飛向屋頂，與宴會廳頂的祥龍吐珠合而為一，氣勢磅礴地揭開春宴序幕。

## 回顧過往 展望新年

馬總統致詞時感謝在場駐華大使及代表對我國的支持，並表示對於剛滿百歲的中華

民國而言，今年是世紀交替且具有時代意義的一年，甫完成的總統及立法委員選舉所展現出的民主精神更普受國際社會稱許。

馬總統指出，近年來在「活路外交」與穩定的兩岸關係下，我國備受國際尊敬，國民亦更享尊嚴。例如：予我國人免簽證或落地簽證待遇的國家與地區已增至126個。未來四年中華民國在國際社會上仍將持續扮演「和平締造者、人道援助提供者、文化交流推動者、新科技與商機創造者、中華文化領航者」的角色，以彰顯中華民國積極參與國際事務並作出貢獻的決心。



▲ 馬總統與賓客把玩掌中戲。



▲ 總統伉儷與國樂團成員們熱情握手。



▲ 行政院吳院長及中外賓客手持布袋戲偶。

外交部楊部長以晚宴主人身分，致詞感謝駐華使節與代表、各部會、民意代表及文化、學術、醫界、商界、媒體朋友對外交部的支持與建言。楊部長強調，我國在維護國家主權、安全繁榮、促進國際和平區域穩定的理念下，與23個邦交國維持穩固堅實的邦誼，也持續拓展與無邦交國在安全、經濟、貿易、科技、文化、農漁業等領域的合作關係，參與功能性國際組織及活動的範圍也愈來愈寬廣。去年建國一百年國慶，來華慶賀的訪團超過50團，訪賓近1,500人，創10年來新高。

布吉納法索駐華大使沙瓦多哥隨後以使節團團長身分致詞，除恭賀馬總統連任成功外，並推崇過去一年我國在國際外交場域獲致多項重大成就。

### 古今薈萃 歌舞相隨

晚宴表演節目在貴賓致詞後正式登場。首先由鑼鼓配合傳統武術「沉、靜、動」本質的舞蹈肢體動作，交織出音樂和人體的精彩對話。接下來由國樂團演奏《舊情綿綿》、《阮若打開心內的門窗》及《茶山閒趣》等多首頗具臺灣風情的歌曲，並透過簡

樸的傳統服裝與優美舞蹈，展現臺灣以農立國的根基以及人民對這片土地的歷史情懷。臺藝大同學在演出時，致贈嘉賓玉蘭花及夜來香，更豐富了大家的感官體驗。此外，音樂系同學演唱華夏民歌組曲及該校表演藝術學院院長蔡永文教授的聲樂獨唱《教我如何不想他》，讓所有貴賓們陶醉不已。

下半場節目首先播放民國一百年的「外交大事紀」短片，除與在場賓客分享我外交成果外，並展現政府近年來參與國際事務及發揚文化、人道援助、教育等軟實力的具體成就。接下來的3首臺灣傳統歌謠：《草螟弄雞公》、《四季謠》、《丟丟銅仔》，經過改編後搭配踢踏舞的俐落舞姿，讓中外貴賓皆有不同以往的斬新感受。而男女歌手分別詮釋《I understand》、《新不了情》、《Yesterday》及《月亮代表我的心》等多首中英文經典流行組曲，更讓嘉賓彷彿走入時光隧道，重溫記憶深處共有的心靈軌跡。

在去年最熱門國片《賽德克巴萊》電影配樂下，穿著傳統原住民服飾的臺藝大學生，帶出晚會的壓軸節目，賣力舞出對現場嘉賓的新年慶賀與祝福。接著響起了大家耳熟能詳的《那魯灣情歌》，在學生熱情的帶





▲ 楊部長上台致詞。



▲ 楊部長及賓客把玩布袋戲偶。

領下，所有賓客忘情互動，現場氣氛頓時沸騰到最高點。今年本部別出心裁致贈所有與會嘉賓布袋戲偶，並由臺灣藝術大學同學現場示範操作技巧，馬總統伉儷、行政院吳院長及其他中外賓客均童心大發，手持布袋戲偶重拾童年歡樂。晚會就在全體賓客把玩戲偶並同聲歡唱《恭禧·恭禧》中，劃下完美句點。

### 精心設計 佳評紛至

本次春宴禮賓司同仁傾力規劃，從節目安排、會場布置到菜色搭配，數月以來與相關單位不斷溝通協調、多次彩排，力求當日

呈現在嘉賓面前的成果能盡善盡美。此外，為使與會嘉賓在品嚐美食時亦能瞭解臺灣優質農產品，晚宴餐點之主要食材均採經CAS認證之農產品，亦為本部今年春宴的特色之一。此次應邀貴賓包括政府高層首長、駐華使節代表、立法與監察委員、企業、學術、媒體、醫學界等代表近300人，來賓離席前皆如獲至寶般將具臺灣本土風味的布袋戲偶帶回家，為龍年增添好福氣，亦紛紛表示對本年春宴留下深刻印象。來自大家的真誠肯定不但撫慰了同仁們數月來的辛勞，對合作團隊而言更是最大鼓勵。

▼ 本部參宴人員大合照。



# 外交部楊部長進添擔任特使

率團出席尼加拉瓜、瓜地馬拉及甘比亞總統就職典禮，並順訪聖露西亞



楊部長利用在各國參訪場合中，與各國建立良好互動及溝通管道，將有利未來持續強化雙邊關係，此行向友邦宣達我台海兩岸關係現況、我國活路外交政策及目前政經發展局勢，對鞏固並強化邦誼，極具效益。

▲ 與瓜地馬拉柯隆總統共同主持「CA-9號公路第二期道路整建及拓寬工程」第二階段完工剪綵活動及視察完工現況。



## 出訪緣起

尼加拉瓜奧德嘉總統（Daniel Ortega）及瓜地馬拉總統培瑞茲（Otto Pérez Molina）分別於本（101）年1月10日及14日宣誓就職，由於適逢國內第13任總統及第8屆立法委員選舉，馬總統不克親自往賀，特指派本部楊部長進添擔任特使代表出席，以表達我政府重視與祝賀之意，並進一步增進我國與尼、瓜二國新政府之互動情誼。

我加勒比海友邦聖露西亞甫於上（100）年11月28日舉行國會大選，為鞏固邦誼，楊部長特別在出席尼加拉瓜及瓜地馬拉兩國總統就職典禮前，於1月5日至8日親訪露國。

甘比亞現任總統賈梅自1994年執政以來，深獲甘國人民信任，於上年11月24日總統大選中高票獲選連任，並於本年1月19日舉行總統就職典禮。為示慶賀，馬總統特指派本部楊部長進添擔任特使，率團出席就職典禮，以加強兩國友好邦誼。

## 訪問行程經過

### 聖露西亞（1月5日至8日）

楊部長及特使團主要行程如下：晉見露蕙絲（Dame Pearlette Louisy）總督、拜會安東尼（Kenny Anthony）總理、與包提斯外長（Alva Baptiste）共赴午宴、會晤包提斯外長、晚宴包提斯外長、農業部長鮑提斯特（Moses Jn Baptiste）及外交部常務次長菲麗斯（Maura Felix）、晚宴教育及勞工部長路易士（Robert Lewis）及科技部長佛萊契爾（James Fletcher）、視察駐聖露西亞



▲ 賈梅總統致贈甘國傳統樂器予楊部長

大使館。

### 尼加拉瓜（1月9日至12日）

楊部長及特使團主要行程如下：兩度與桑多士（Samuel Santos）外長會談、參加總統奧德嘉（Daniel Ortega）就職典禮、拜會副總統阿耶斯雷門斯（Moisés Omar Halleslevens）、視察技術團輔導之Tipitapa多功能園藝中心、參觀尼國殖民古城格拉那達（Granada）市，並與G市市長梅西亞（Eulogio Mejía）夫婦共進午餐、宴請旅尼僑胞、駐館團全體同仁及眷屬。

### 瓜地馬拉（1月12日至15日）

楊部長及特使團主要行程如下：晉見（卸任）總統柯隆（Álvaro Colom）、與柯隆總統共同主持我援贈興建之「CA-9號公路第二期道路整建及拓寬工程」第二階段5公里雙向通車典禮、晚宴柯隆總統及部分



▲ 楊部長晉見甘比亞賈梅總統。



▲ 楊部長於就職典禮向尼加拉瓜奧德嘉（Daniel Ortega）總統致意。



▲ 楊部長晉見瓜地馬拉新任總統培瑞茲（Otto Pérez）。



▲ 楊部長晉見聖露西亞露惹絲（Dame Pearlette Louisy）總督。

內閣成員、晉見（新任）總統培瑞茲（Otto Pérez）、參加柯隆總統及副總統艾斯巴達（Rafael Espada）伉儷歡迎各國元首及特使晚宴、參加培瑞茲總統就職典禮、參加感恩彌撒及培瑞茲總統伉儷酒會、與瓜國前副總統兼治理學院執行長卡皮佑（Roberto Carpio Nicolle）早餐敘、款宴旅瓜僑界。

### 甘比亞（1月19日）

甘國賈梅總統就職典禮於1月19日上午舉行，此次到場貴賓尚有塞內加爾、獅子山、茅利塔尼亞及史瓦濟蘭等國元首、副總統及總理等。甘政府為示與我關係篤睦，特在就職典禮會場中央、賈梅總統之玉照旁第一位，佈置馬總統玉照及我國國旗，並安排楊部長與上述各國政要同坐於前排。楊部長於就職典禮前，曾一一向甘國前總統、副總統及國會議長等政要問候致意，渠等均向楊部長恭賀馬總統獲選連任。

而後賈梅總統在大法官主持下宣誓就職，並發表演說，呼籲甘國民眾積極投入國



▲ 甘比亞賈梅總統就職典禮會場之馬總統玉照（右邊照片為賈梅總統）。



家建設工作，使甘國進一步發展，提升民衆生活水準。

## 出訪成效

### ● 增進我與尼加拉瓜、瓜地馬拉、聖露西亞及甘比亞首長及政要之互動情誼，強化雙邊關係並鞏固邦誼

**尼加拉瓜：**楊部長出席總統就職典禮時，曾代表總統向奧德嘉總統伉儷賀忱，並分別拜會副總統阿耶斯雷門斯及外長桑多士，就雙邊議題交換意見，並承諾我將在既有之友好基礎上續與尼國加強推展雙邊合作計畫，以鞏固尼政府高層友我情誼。

**瓜地馬拉：**楊部長除出席總統就職典禮及相關活動外，曾個別晉見培瑞茲總統，明確表達繼續維持傳統友好邦誼及強化雙邊合作關係之意願。另亦與卸任總統柯隆（Álvaro Colom）共同主持我援建之「CA-9 號公路第二期道路整建及拓寬工程第二階段雙向5公里通車典禮」，嗣設宴款待柯隆總統及其重要幕僚並參加柯隆總統與艾斯巴達

（Rafael Espada）副總統伉儷晚宴，對增進我與新舊任總統及瓜國政要之情誼，以及強化雙邊關係助益甚大。

**聖露西亞：**楊部長此行特別向露國政府表達我至為珍惜並重視台露邦誼，安東尼總理對楊部長在百忙中親自赴訪，特別表達謝意。另楊部長在露期間與露國總督、總理、外長、商業、觀光、農業、教育及科技部長等政府高層均有良好互動；渠等對我近年來協助露國推動國家建設發展並嘉惠該國百姓至表感謝，亦對雙邊未來加強合作交流有所共識。我與露國新政府間已初步建立良好互動及溝通管道，將有利未來持續強化雙邊關係。

**甘比亞：**賈梅總統（Yayah A.J.J. Jammeh）特於就職典禮前一日，在百忙中接見楊部長及特使團全部成員，並請多位內閣部長陪見。甘國外長唐卡拉（Alhaji Mamadou Tangara）則於我國特使團抵達當晚設宴款待。楊部長代表馬總統向賈梅總



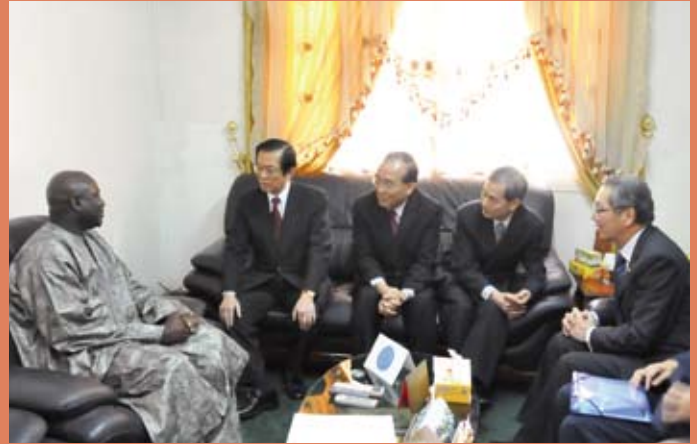
▲ 楊部長拜會聖露西亞安東尼總理（Kenny Anthony，左）及包提斯外長（Alva Baptiste，中）。



▲ 瓜地馬拉培瑞茲總統歡迎酒會－楊部長向卡巴耶羅斯外長伉儷致意。



▲ 楊部長與尼加拉瓜外長桑多士（Samuel Santos）進行晤談。



▲ 楊部長拜會甘比亞唐卡拉外長。

統申致賀忱，同時表達我國持續推動雙邊合作意願，兩國自復交以來，我國協助甘國執行包括民生、教育、基礎建設、醫療衛生及職訓等多項合作計畫，均有助於甘國國家發展。特使團此行訪甘，已進一步鞏固兩國邦誼。

● **有效宣達兩岸關係現況及「活路外交」政策，以增進友邦對台海兩岸現狀之瞭解**

楊部長利用在各國參訪場合中，分別向露、尼及瓜國政要充分闡述馬總統執政之後有關兩岸關係、「活路外交」、「九二共識、一中各表」及依據中華民國憲法架構「不統、不獨、不武」之務實政策等議題，除說明兩岸關係已大幅改善及目前我政府對於國際事務之務實作法，並強調我與友邦之關係亦將持續加強。

● **重申我協助露、尼及瓜國國家發展建設，以及強化雙邊合作夥伴關係之承諾**

楊部長多次重申我係露、尼、瓜國真誠朋友，我國甚具誠意續發展緊密之雙邊合

作關係及助其國家發展建設之各項計畫。我國雖亦遭受美、歐債務等國際金融危機之波及，惟仍願在能力範圍內，協助其政府進行有益國計民生之雙邊合作計畫。前述聲明均獲三國元首及外長之感謝，對提昇雙邊關係具有正面效益。

● **增進與出席總統就職典禮之各國元首及政要情誼，提升我國國際能見度**

楊部長前往尼、瓜兩國參加就職典禮之際，除與海地、宏都拉斯及瓜地馬拉總統、巴拿馬及多明尼加副總統、中美洲友邦外長及高層官員晤談外，另與與會之多名非邦交國政要交談，讓渠等瞭解我國情及兩岸發展現狀；另當地媒體亦在各場域報導楊部長出訪，以及訪問期間適逢我國內總統大選經由和平民主程序順利完成等情，受到各友邦主動關心，有助提升我國國際形象。

楊部長此次訪甘的多項場合，均有當地電視台、電台及平面媒體採訪報導，大為提高我在甘國之能見度，進一步增進甘國社會各界對我瞭解。





▲ 楊部長抵甘京時，甘國代理外長賈義至停機坪迎接。



▲ 與瓜地馬拉柯隆總統共同主持「CA-9號公路第二期道路整建及拓寬工程」第二階段完工剪綵活動及視察完工現況。

### ● 宣慰並鼓勵駐外同仁士氣

甘國仍為發展中國家，各項生活條件相對艱困，楊部長特別代表馬總統鼓勵我駐外第一線同仁之工作士氣，向所有駐館同仁員眷、技術團團員、替代役男及志工表達誠摯慰問及鼓勵，並以餐敘、致贈加菜金方式，勉勵大家堅守崗位，繼續加強推動兩國各項合作及交流。

### 結論

- 楊部長係自上年11月中旬訪問中美洲後，再度出訪中美洲並擔任馬總統特使，率團出席尼、瓜兩國總統就職典禮暨順訪聖露西亞，對與尼、瓜兩國元首增進情誼及展現我國推動雙邊合作計畫之誠意助益甚大，另亦凸顯我國在中美洲及加勒比海邦交國中所扮演之重要角色。
- 楊部長上年訪問中美洲期間獲悉聖露西亞安東尼總理勝選後，即親電祝賀並承諾將親訪露國，此次應允訪露，以表我對台露關係之重視。

- 楊部長此行向友邦宣達我台海兩岸關係現況、我國活路外交政策及目前政經發展局勢，對鞏固並強化邦誼，極具效益，使我與尼、瓜、露三國雙邊關係益臻密切友好。

- 自1995年與我與甘國復交後，我即全力協助該國推動有利民生及社經發展之計畫，例如賈梅總統重視培育人才，委請我大學在華開設各項專班，現約有200名甘國學生在我國深造；另我亦協助甘國購置醫療診斷儀器及選派醫生赴國外受訓，以提升甘國醫療水準。此皆顯示我係本於人道精神及永續發展之理念，真心協助甘國國家發展，甘國朝野及民衆對我協助甘國各項經建發展，造福甘國民生之用心均十分感謝。楊部長此次訪甘，受到甘政府高度重視，備受禮遇，故訪問過程順利，圓滿成功；再度見證我與甘比亞各項合作關係密切，邦誼鞏固。🌐

# 中東、土耳其、俄羅斯暨蒙古文化展



定期舉辦中東文化展或類似活動有助於促進我國與亞西地區的交流，又可讓國內民衆大開眼界，大家不用出國，就能增進對亞西地區的文化認識，真是值得。

■ 亞西司





▲臺北一開幕式人潮眾多。

## 前言

為使國人對亞西文化有更深入的認識，本部繼99年5月間舉辦「中東文化展」後，再次協調此區域之各國駐華辦事處及政治大學、中國文化大學、淡江大學、臺灣蒙古國文化教育衛生及經濟合作交流協會、行政院衛生署臺北醫院、中國回教協會、中華民國阿拉伯文化經濟協會、臺北市伊斯蘭文化學術交流協會等民間組織，於100年9月24日在臺北東區最熱鬧的精華地區——信義區香堤大道，舉辦「中東、土耳其、俄羅斯及蒙古文化展」，其後復於高雄、彰化及臺東展出，透過各協辦單位提供之文物，加上民間社團、外國友人以及大學生的動態演出，讓民衆對截然不同的異國風情著實的體驗了一番。

亞西地區幅員廣闊，東起巴基斯坦，西至土耳其，北抵俄羅斯，南達阿拉伯半島之歐亞大陸塊，其中包括俄羅斯、蒙古、烏克蘭與喬治亞等國，以及中東之沙烏地阿拉伯、伊朗、土耳其。亞西地區的文明輝煌久遠，係世界重要文化遺產之一，提到中東、

土耳其、俄羅斯或蒙古，大家腦海中或許會立即浮現一千零一夜神話傳奇故事、廣大無垠的沙漠、駱駝商隊，莎威瑪、藍色清真寺、蒙古包、羅宋湯、伏特加及芭蕾舞等異國文化景象，透過一場場的文化展，將更有助大家一探究竟！

## 臺北場次：亞西文化展 美食服飾 舞蹈樣樣來

隨著中東音樂的節奏，臺上舞者婀娜多姿地擺動她們的肢體，使臺下觀眾感到彷彿置身異國，有些小朋友忍不住也跟著跳了起來。轉到另一場景，則是樂聲悠揚，混雜著濃厚的阿拉伯香料味，太陽晒得人都冒煙了。這不是中東，而是臺北信義區香堤大道。

這次展覽共有22個攤位，為了吸引觀眾，每個攤位各有自己的一套方法。中國回教協會便在攤位上擺了一盤椰棗。「咦！原來我叫約瑟夫」，到攤位試吃還可以知道自己的阿拉伯名字，吸引了不少民衆嚐鮮。另外，攤位上還提供古蘭經和阿拉伯文書籍供

民衆自由翻閱，讓大家以輕鬆的方式認識伊斯蘭。

「哇！筋骨真是太軟了！」蒙古代表處提供的軟骨表演，引發連聲讚嘆！而這就像連漪一般，引起許多民衆圍觀，民衆除了可以近距離觀賞中東肚皮舞、蒙古軟骨功、俄羅斯傳統舞蹈等動態節目外，還能在現場觀賞政大、文大、淡江大學和其他民間組織擺攤，展示的阿拉伯傳統服飾、伊斯蘭刺繡經文、俄羅斯娃娃、蒙古馬頭琴等珍貴文物，也可以試吃阿拉伯薄荷紅茶、土耳其冰淇淋、俄羅斯巧克力、蒙古酸奶乾等特色食物，大家邊看表演，還可以邊吃美食，真是大快朵頤。「這是無花果乾？沒加糖？怎麼那麼甜？」，原來這是因為大部分臺灣無花果均是觀賞用，所以鮮少人知道它味甜，一經比較，民衆對兩地的文化差異就更感興趣了。

「這是神燈」、「可以許願嗎？」，民衆在觀賞文化展過程時，七嘴八舌研究展出的銅製神燈、阿拉伯彎刀、伊斯蘭刺繡經文等，對於展示物的華麗色彩、雕工，更是驚艷，讚賞之餘，甚至有民衆很感興趣的打聽展品價錢，足見其吸引力很是驚人。

當天人潮不斷，臺上臺下都精彩，吸引了數千人駐足。九月秋老虎發威，但儘管天氣炎熱，本部侯次長偕夫人親自到場，為亞西司全體工作同仁加油打氣。次長在接受訪問時指出，不同的氣候造就不同的文化，每個地方的文化都有它的特色，舉辦中東、土耳其、俄羅斯及蒙古的文化展，讓大家不用出國，就能增進對亞西地區的文化認識，真是值得。

## 高雄場次 中東美食來高雄

10月15日早上10點，文化展高雄場次揭開序幕，這場活動的主軸是以美食帶領民衆認識亞西地區文化，因此本部特別與國立高雄餐旅大學合作，請該校製作了許多中東傳統料理，例如烤肉串、手抓飯、口袋餅、豆泥、中東蔬菜餅、土耳其米布丁、薄荷紅茶等，透過這些特殊風味的美食先抓住民衆的胃，進而帶領民衆深入了解亞西地區其他獨特的宗教、人文、工藝等多元的面貌。

上午的靜態文物展示，吸引了許多晨間運動或攜家帶眷出門遊玩的民衆前來觀看詢問，有不少人拿起相機拍照，而亞西司工作同仁也全員出動，向民衆解釋陳列品的涵意與用途。值得一提的是，為使民衆廣泛認識伊斯蘭信仰，高雄場次特別設立了回教專區，我們邀請高雄清真寺陳教長及教親們共襄盛舉，直接與民衆討論，分享不同的宗教觀點，並讓民衆正確認識伊斯蘭。駐足觀賞的朋友們對陳設展示的稀有文物無不讚嘆，對精美古蘭經刺繡、瓷器及典藏圖資等亦嘖嘖稱奇。

午後的太陽和現場民衆一樣的熱情奔放，透過高雄餐旅大學師生們的巧手烹煮出



▲ 高雄—民衆品嚐中東美食。





▲ 彰化—民衆認真瞭解亞西國家風情。

國宴級的美食，舞臺上熱情奔放的肚皮舞嫵媚搖曳生姿，讓現場所有人High到最高點！肚皮舞緊湊的節奏及廣場上人群熱鬧的氣氛直到終場，也為整個活動劃下了完美的句點。

這次活動透過廣播電臺、宣傳單發送及網站公告等宣傳方式，成功地吸引了超過2000人次的民衆參觀，看到一雙雙驚訝的眼神及一張張品嚐美食滿足的笑臉，我們感到無比的欣慰，這是對所有辛苦工作同仁最大的回報。

### 彰化場次：畫出亞西世界的比賽及展覽

這次文化展中部場次移師到彰化「國立彰化生活美學館」舉行，為的是讓中部地區民衆對亞西國家的文化風俗及藝術能有進一步認識。

彰化地區有著濃厚的人文藝術氣息，這個美麗城市培養出擁有高度文化素養及生性開朗活潑的居民，因此，在彰化場次有一項「文化展兒童繪畫比賽—我心中美麗的亞西國家」活動，讓小朋友在無盡的想像空間裡，恣意揮灑。



▲ 文化生活美學館館長頒發繪畫比賽優勝者。

### 「畫出我的世界、我的想像」

10月15日下午12點半多，參加繪畫比賽的小朋友和家長陸陸續續到會場報到，看著小朋友手上緊握著各色畫筆，家長手上拿了好幾本「中東的故事」，令人開始期待等一會畫筆下會呈現怎樣的亞西國家風情，參賽者各個懷抱著大到室內展場裝不下的想像和期待，下午1點整，「中東、土耳其、俄羅斯及蒙古文化展—兒童繪畫比賽」正式登場。

這次的「畫圖」比賽，小朋友們都卯足了勁，至於臨場的表現，則不一而足。有人整個下午按部就班地畫圖，也有人畫到整個趴到桌上；有人來來回回進出展場觀察文物，也有人待在樓梯間看天空，說要尋找靈感。看著他們完成作品交卷時得意又滿足的神情，我們也從心裡為每個人豎起大拇指，為他們感到驕傲。

比賽結果在10月16日彰化場次開幕式公布，現場來了許多小朋友以及親友團，大家既陪伴家裡小寶貝上臺領獎，又乘興參觀文化展，個個都顯得開心極了。

### 「全民運動—認識亞西國家」

文化展中部巡迴場次選在剛落成不到



▲ 臺東縣黃健庭縣長體驗土耳其浮水畫 (Ebru)。



▲ 臺東一開幕式。

一個月的「國立彰化生活美學館」舉行，這裡設備完善，場地開闊，所以節目特別增設許多室內互動式遊戲課程，如：亞西國家生活講座、土耳其浮水畫 (Ebru)、土耳其咖啡、亞西知識家及一千零一夜故事屋等，活動對象從幼稚園小朋友到大朋友都適用，讓所有人都能在這找到自己有興趣的項目參與，進而從中認識亞西國家的樣貌、文化及生活習慣。

此次活動，透過彰化縣政府、彰化市公所以及國立彰化生活美學館的大力宣傳及協助，16日開幕式當天即吸引約1000人次前來參觀，至20日閉幕為止，陸續有許多幼稚園及國小老師帶著學生前往欣賞這批珍貴的亞西文物，在地政府及文化單位的指導，讓亞西國家的文化種子，逐漸深埋民衆心中，相信未來必有開花結果的一天。

### 臺東場次：魅力臺東一心的方向

臺東的陽光、氣候是熱情的，臺東的鄉親、人情味是可愛的。22日上午，在臺東市南京路市民廣場上，活動尚未正式開始，就已吸引了許多人駐足圍觀，在熙熙攘攘的人潮中，不乏阿嬤帶著孫子、祖孫攜手的畫面，從大家好奇的眼神中，我們知道活動已經成功地踏出了第一步。活動揭幕後，臺東縣黃縣長致詞提及，很難得有中央部會特地赴臺東舉辦活動，這次活動除了推動該縣向

國際化以及多元化邁進，也讓民衆實質體會外交工作的各種面向。黃縣長稍後參觀了各項文物攤位，親身體驗土耳其浮水畫的製程，也品嚐了中東椰棗及難得一見的土耳其冰淇淋。

本次活動結合了臺東大學陽光青年團共同參與，同學們賣力地充當了活動「輔導員」角色，不論是服務社區鄉親、協助解說、引導及發放紀念品，各個場子都熱鬧滾滾，洋溢著一片青春的氣息。

除此之外，舞臺上熱力四射、嫵媚多姿的舞蹈表演，以及現場香味四溢、令人垂涎的中東風味便當，更使鄉親們個個陶醉在歡樂的氣氛裡，直到活動結束前，還有許多人不斷詢問：「明天還有活動嗎？」以及「明年還會來臺東辦嗎？」，聽聞之餘，心中感動不已，也驚覺活動已到了尾聲，不捨之情，油然而生。

### 結語

定期舉辦中東文化展或類似活動有助於促進我國與亞西地區的交流。參與本次展出的亞西國家駐華代表對於活動都高度的讚許，並紛紛表示明年將配合本部擴大舉辦文化活動，且將注入新血，屆時不但國內民衆又可大開眼界，相信亦能將亞西文化逐漸深植國人內心。🌍



# 精彩一百歡喜心，雪中送炭不捨情

—臺灣在土耳其東部大地震賑災展現人道關懷—



人道救援沒有國界，我國自馬總統於2008年上任以來，在國際間的角色即以「人道救援的提供者」為目標之一，土國於921大地震時，對我國提供即時救援，此次我係以感恩之心回報，將持續與災民共度艱苦時光。

## 用歡喜心舉辦精彩一百

欣逢建國一百年，舉國上下不分海內外均歡慶雙十國慶，本處亦卯足全力，使出渾身解數，在“輸人不輸陣”的臺灣牛精神驅使下，舉辦慶祝雙十國慶系列活動。

國慶當日，本處除國慶酒會，也同步舉行了“臺灣蘭花展”、“臺灣美食展”暨“臺土國樂聯合演奏”等精彩一百活動。當時安卡拉已是秋深葉紅，酒會場外風雨瀟瀟，但場內的



▲ 建國一百年國慶系列活動—浴足禮。



▲ 建國一百年國慶系列活動—蘭花展。



▲ 建國一百年國慶系列活動—敬老節午餐會。

4百人，涵括土國產、官、學、社、僑及媒體各界友人早已嗨翻了天，親身體驗著臺灣在民主自由下，享有的繁榮與富裕；本處在10月12日又舉辦了敬老餐會，藉由“為長者浴足”活動，闡述我中華文化“老吾老以及人之老”的精神，隨後復於10月14日舉辦“臺灣蘭花愛心義賣”，及捐助養老院復健設備活動等，一道道行銷臺灣的優質饗宴，透過媒體、網路、電視及電台廣泛報導，讓土國大眾對中華民國在臺灣之各項軟實力，有了更具體而正面之認識。

### 用慈悲心加入人道賑災

人生無常，天地告急！國慶系列活動過後第1個週日，正當我們仍沉浸在建國百年國慶的歡愉氛圍之際，10月23日下午1時23分，土國東部VAN省突然天搖地動，隨後傷亡消息陸續傳出。對此，陳代表進賢立即電召同仁到駐處待命及協助聯絡，並全程坐鎮指揮，作了相關處置，包括透過甫轉任該省村莊擔任教長之駐處前司機，了解正確震央所在及傷亡情形；情商友人即聯繫震央ERCIS市市長，表達我政府及人民之關切與援助意願；同時行文土外交部傳達我方之關切，並向總理府救災中心探詢所需緊急救援

物資。

經彙整研析相關資訊並提出建議，報奉外交部核可後，陳代表夫婦在熱心友人及總理府顧問陪同下，抵達災區慰問災民。陳代表夫婦不但是第一對外國使節夫婦，並與市長達成建立“臺灣村”之書面協議，由我政府捐贈十八間貨櫃屋，各屋內有二房、一衛、一廚、熱水器、不鏽鋼吊衣架，及禦寒衣物、食品、清潔劑等，讓災民盡速回歸正常生活，另有由兩間貨櫃屋打通之組合屋，供災民聚會及展售自製手工藝品之用；市府則負責整地及管線裝接。

11月18日貨櫃屋啓運前，透過與OSTIM工商會合作，我提供18間貨櫃屋之空間，讓所屬5000家企業會員及民間各界捐贈物資。消息一出，土國營電視台TRT即於啓運典禮做現場採訪播出，各大媒體亦爭相報導；尤其，11月26日“臺灣村”落成及交屋啓用剪綵典禮時，現場聚集當地市民數百人觀禮，國會議員及地方黨、政要員聞訊亦主動前來與陳代表一同剪綵。

陳代表在交屋典禮致詞表示，人道救援沒有國界，我國自馬總統於2008年上任以來，在國際間的角色即以「人道救援的提供者」為目標之一。我政府及人民對土國政府





▲ 我捐贈Ercis市貨櫃屋—「台灣村」全景。

及人民在我1999年9月21日大地震後，第一時間即派遣救援隊伍前來援助的愛心從來沒有忘記，此次係懷感恩之心回報，將持續與災民共度艱苦時光，倘爾後臺灣村有我可提供協助或服務之處，務請市府居中聯繫，本處亦將擇期再訪該村，以示我政府及人民對土國人民之長久關懷等語，參與剪綵之政要亦輪流致詞，表達對臺灣的感恩之意。典禮全程並經國營電視台TRT現場實況轉播，及各大新聞社記者採訪報導，之後多日媒體仍持續播報，一再讚揚並感謝臺灣的人道義舉。

### 一樣心對兩樣情

在短短同一月份，本處先是用歡喜心，舉辦精彩一百及慶祝國慶各項活動，將臺灣政治民主與經濟發展的成功經驗分享予土國大眾；隨即又以不捨之同理心，加入土國東部賑災行列，數度奔馳於惡劣天候及處處斷垣殘壁的ERCIS市，向無家可歸的災民表達我政府及人民的關懷，並且心連心、手牽手，與他們共度難關。前後兩種情境截然不同，但我們本著堅守崗位、全力以赴的心則始終如一。



▲ 舉行啓運儀式前，陳代表接受國營電視台TRT專訪。



▲ 土國營電視台TRT全程採訪。



▲ Ercis市市長 ARAPOGLU致贈陳代表感謝匾。



▲ 中華民國婦聯會印尼分會的姐妹們一字排開準備迎接慈善大義賣的揭幕。

# 雅加達 國際婦女會

■ 文：鄭麗園 圖：杜昭瑩

## 年終慈善義賣 臺灣展館成績斐然

臺灣俗諺「打斷手骨，顛倒勇！」，這句話用在長年征戰國外的外交人員身上，可謂格外真切。

### 亮眼成績的年終義賣會

撇開臺北駐雅加達經濟貿易代表處的實質外交不談，以去年甫成立不久的「中華民國婦聯會印尼分會」，首度爭取參加印尼國際婦女會（Women's International Club Jakarta，簡稱WIC）舉辦的第44屆年終慈善義賣會的個例來看，箇中的艱辛及委曲，豈是「不足為外人道也」幾個字可以含蓋！但是經我們逾半年的鏗而不捨，幾番交涉籌措，臺灣終得以首次參加，並在11月30日及12月1日的兩天展銷中，超乎預期的打破5億印尼盾的營業額（約5萬5美元，但扣除成本後，實得約1萬8千多美元），亮眼的成績不僅令其他使領館為之稱羨，更教WIC對我們所展現的軟實力，刮目相看。

WIC的年終慈善義賣會最大賣點其實就是參展者泰半是駐節印尼的使領館（另亦部分開放其它企業攤位）。礙於中國大陸的強大壓力，WIC過去壓根兒不考慮讓臺灣躋身使領館區，我們也因此錯失很多在國際上露

臉的機會。為了不讓臺灣持續被邊緣化，志在參加的我們，遂退而求其次地以「Taiwan Women's League」名義申請參加。

或許是被我們的熱誠所感，WIC亦釋出善意，在最貼近使館區處，替我們保留兩個攤位，與泰國及斯里蘭卡僅隔一個甬道，讓我們在委曲中獲得小小慰藉。

### 臺灣文創軟實力發光

爭取到展場硬體，該選擇哪些精采的內容來充實攤位，並不困難，畢竟臺灣值得向外推薦的物品，豐沛萬分。經我們一再割捨



▲ 從這位群眾的眼神看來，她對本館的法蘭瓷顯然相當癡迷。





▲ 由於展出物品琳琅滿目，台灣館的攤位始終人潮洶湧。

過濾，最後選定紅遍歐美的陳立恆大師的法藍瓷、享譽海峽兩岸的王俠軍「八方新氣」系列、以及很能代表臺灣陶藝文化的鶯歌祥鑫窯，算是對邇來暢旺蓬勃的臺灣文創產業的一份支持。除了精神層面外，我們亦興奮地選定幾款能挑逗世人味蕾的臺灣美食，舉凡郭元益鳳梨酥、新東陽牛肉乾、統一泡麵、味全醬油、天仁茗茶、金門高粱酒及冬蟲夏草琥珀光酒等，都是我們亟切想要讓世人知道的熱門商品。

然而「事不經過不知難」。首先我們得趕緊藉私人回臺省親機會，與這些被我們相中的廠家搭上線，並積極磋商，爭取最多的贊助數量。接著要傷神的是：陶藝品的價位不斐，一旦進口，設若無法如預期般出清，豈不造成財務負擔？於是我們祭出由婦聯會

成員們預先認購的建議，幸獲眾多姐妹熱烈回應，紛紛慷慨解囊，總算化解了稍早的憂慮。

### 隱藏中的障礙

但初生之犢的我們，怎知道真正的障礙此時才開始一一浮現。原來印尼海關素以難打交道聞名，且印尼對物品的進口管制極其嚴苛，陶藝品亦不例外。在四處打探、跌跌撞撞的摸索好一陣後，幸遇此間頗負盛名的六三茶行，表示願意一肩扛起，並允諾將代為解決所有藝品進口的潛在困難。果然，在8月間，4個加釘厚實木條的陶藝品大箱已安全地悉數被送抵椰城。

美食部分就沒這麼幸運。由於每一款食品都需要各自申請獲得准制，雖說此間有臺



▲ 雅加達國際婦女會的會長(中)陪同印尼副總統夫人蒞臨本館參觀。



▲ 中華民國婦聯會印尼分會的主委夏鄭麗園向印尼副總統夫人及雅加達國際婦女會眾成員介紹我們展出的藝品及商品內容。

商對報關業務嫻熟，願意拔刀相助，但皆表示我們得先覓得擁有各款食品准制的進口商，才能成事。我們認識臺商不少，但多非從事食品業者，大型超商對「夾帶」我們少量食品闖關，擔心屆時被找碴，尤其是酒類，在篤信回教的印尼，一旦被查，罰金之重，常令人吃不消。

正當我們一籌莫展之際，幸得代表處及臺貿中心的適時支援，介紹一位華裔印尼進口商，技術性地輾轉經新加坡將我們的貨品分批運抵。至於酒類我們則到處請託朋友，在一人准許攜帶兩瓶入關的規定下，以螞蟻雄兵的方式，分多次運抵，一直到10月中旬所有物品才陸續到位。

## 功不可沒的臺商

前置作業完成後，這才有餘裕考慮佈展排班等細節，相對而言，這部份就順利得多，這固然要歸功於此間人才濟濟的臺商（如製作傢俱的耀武兄就自告奮勇地為我們量身打造展示櫃），更要感恩婦聯會各區成員的熱情動員。這支美麗動人的娘子軍，在展場的兩天期間，穿上精心設計的旗袍及圍裙，輪番上陣，以極婉約的態度面對排山倒海而來的客群，無形中成為展場最吸睛的焦點。

特別是印尼副總統布迪歐佑夫人在開幕當天，在WIC的會長Rita Puspongoro的陪同下，改變行進動線，光臨臺灣的攤位，不啻為臺灣的軟實力給予最溫馨的鼓舞及肯定。

此番臺灣婦女雖然是初試啼聲，然經兩天辛苦耕耘，可謂成果斐然，在亮眼佳績的背後，我們此刻更感責任重大，畢竟每一分的善款皆得來不易，如何配置這些珍貴資源於公益慈善志業上，展現臺灣關懷國際社群的使命感，恐怕才更考驗著我們的智慧！🌍



▲ 臺北駐雅加達經濟暨貿易代表處的夏立言代表與婦聯會的姐妹合影。



# 魂歸異鄉， 英靈永在

■ 駐印度代表處 翁文祺

## 中華民國駐印軍 蘭迦公墓重修誌

我英勇戰士在緬甸用血汗寫下的戰役，可歌可泣，史多有載，至今中華民國政府與人民仍然深深感念他們轉戰異域，為國捐軀的忠勇事蹟。



▲ 中華民國駐印軍將士牌位。

### 光榮的英勇事蹟

二次世界大戰方殷，位於印度內陸的蘭迦（Ramgarh）小鎮，在民國31年突然湧入數以萬計的中國軍隊，在此整補訓練1年後，將士偕同盟軍重返緬北戰場，對日軍發起反攻，最後光榮勝利。70年後，歷史雲煙消散，陣亡將士的墓木已拱，留予後人無限的追思。

當年為支援英美盟軍對日作戰，並確保滇緬補給路線之暢通，中國戰區最高指揮官蔣委員長派出為數10萬之眾的中國遠征軍，入緬與日軍激戰，我軍英勇事蹟，令盟軍刮目相看。其中一役為英軍7000餘人受日軍圍困，由孫立人將軍帶領的「新三十八師」以少勝多，擊潰日軍，解英軍之危，史稱仁安羌大捷。但我軍最終仍不敵日本的精銳機械化軍團，主力部隊穿越野人山，北返雲南怒

江待命，孫將軍則率殘部轉進印度蘭迦。

在中國戰區參謀長史迪威將軍（Gen. Joseph Stilwell）的規劃下，「新三十八師」與「新二十二師」改編為「新一軍」，孫將軍任軍長，我軍借用當地旁遮普軍團（Punjab Regiment）教練場，成立中國駐印軍駐印度司令部，接受美式裝備與整訓。民國32年10月，軍威整肅、士氣高昂的駐印軍反攻緬北，與自怒江南下的遠征軍會師，終於擊潰日軍，收復緬甸，粉碎了日軍準備大舉西進印度，與希特勒在中東會師的企圖。

### 黃土下的英雄

這些戰役可歌可泣，史多有載，較不為人知的是，在國軍轉進、整訓的過程中，傷亡頗劇，然因軍事倥傯，未及妥為安葬，遺骸遂散落在國軍行止之處。緬北反攻之役



▲ 各界踴躍參加祭典，中立者為第二代守墓人，80高齡的葉老先生，正門右後方為孫將軍紀念堂。

前，我軍將遺骸集中安葬於蘭迦教練場之中，是為中國駐印軍蘭伽公墓之濫觴。墓園有蔣委員長親書英靈赫奕四字，其中共安葬官兵680位，姓名可稽者40員，官階最高的為裝甲兵唐鐵成少將。

駐印軍成員不少為徵召自各地的知識分子，有些人輾轉留在印度，到華人聚居的加爾各達擔任中文教師，駐印軍的事蹟因此



▲ 墓園一隅。

在僑社間流傳開來。民國51年，中共與印度爆發邊界衝突，印度戰敗，事後華僑多遭牽累，在印度行動受限，亦使墓園維護管理中斷，多年下來，墓園已殘破不堪。20年後，加爾各達客屬華僑張其勇先生發起善心募款，以為修繕，最後由國防部編列預算，交由印度華僑總會出面辦理，是為第一次整修，多年來，加爾各達的華僑一棒接一棒，春秋兩季不辭辛勞地遠道前往祭掃，以悼慰英靈。

時至民國90年，國防部再度編列預算，準備進行第二次整修，但因國際情勢所限，未能進行。墓園自民國71年重修迄今，經風吹日曬雨淋，已難掩破敗，不但祠堂龜裂、國徽斑駁、墓碑脫字、且已荒煙蔓草遍佈，英烈忠魂埋骨於斯，真是情何以堪？



## 軍墓的修繕

由於臺印關係過去數年來頗有進展，溝通管道順暢，駐印度代表處經向印度當局表示重修之意，獲得印方支持。另一方面，國防部高華柱部長接事，極為重視提升國軍士氣，認為海外軍墓關係軍魂之延續，非比尋常，指示立即撥款重修。歷時年餘，所有修繕終於竣工，故人得慰，而旅居全球的遠征軍老兵和家屬亦感欣慰。

經過這次重修，墓園入口設置了一中、英、印文對照之圖說，清晰地闡述這段史蹟，供各界人士憑弔，園區並設一展館，放置孫將軍的文物，讓當年追隨將軍來此，魂縈異土的將士有所依歸。

駐印軍寫下了我國軍第一次跨出國門，接受西式訓練洗禮，並與盟軍協同作戰之光榮戰史。當年在蘭迦受訓的將士多已凋零，孫將軍也於民國79年在臺去逝，留下來的就是今日整修一新的蘭迦公墓。中華民國100年12月9日，駐印度代表處同仁偕同國防部高部長的代表、加爾各達僑界朋友、佛光山的師父等從各方匯集蘭迦小鎮，前往莊嚴蒼鬱的國軍公墓，以隆重儀式致敬祭掃，更難得的是，當地的旁遮普軍團也派代表與祭，並由印度號兵吹響安息號，一同撫慰將士們在天之靈。

## 先烈事蹟永存心中

在萬里天涯外，在晴空朗日下，香煙與頌聲繚繞，祭文與梵唱齊揚。眾人滿心虔敬，眼眶潤濕的緬懷先烈，告慰他們的在天英靈，讓他們知道70年後的今天，也是建國百年之際，中華民國政府與人民仍然深深感念他們轉戰異域，為國捐軀的忠勇事蹟。✈



▲ 以中、印、英三種文字雋刻之史蹟牌。



▲ 墓園正中間為高9公尺的紀念碑，此面刻有中華民國四字，另一面為蔣委員長題字：英靈赫奕。



▲ 第三十四屆加勒比海暨中美洲邁阿密年會商展臺灣精品館剪綵儀式，中立者為波多黎各邦務卿McClintock。

## 相輔相成的 我國經貿與人道外交

「第三十四屆加勒比海暨中美洲邁阿密年會」商展，衝出良好成績，透過資源整合，轉化成人道援助，獲得了加成的外交效益。

### ■ 駐邁阿密辦事處

#### 辦好事不一定要花大錢

臺灣有句諺語說「一條錢作三條路」，意思就是將有限的資源作最大的運用。本處雖位於號稱全美國最富有的城市—邁阿密（註），但亦始終秉持著辦好事不一定要花大錢的原則，與各界廣結善緣。近一年來，在經貿與人道援外上，透過資源整合，獲得了加成的外交效益。謹將這個經驗提出來分享，也為這句古諺做個新的見證。

#### 熱烈響應拓展海外商機

事緣外交部在2010年秋季為協助臺商拓展海外商機，指示本處參加「第三十四屆

加勒比海暨中美洲邁阿密年會」商展，並委託邁阿密臺灣貿易中心採購臺灣自創品牌精品在會場展示，本處素知邁阿密臺資企業以資訊產品見長，如BenQ、MSI、崑盈科技、威剛科技、廣寰科技、創見資訊、宏碁資訊等在此都設有拉美營運中心，遂將此訊息周知各家廠商，獲得了熱烈響應，並以成本價格就地取材，選購精品參展。

另為顯現臺灣文化創意，本處亦接洽在舊金山的法藍瓷專售店，提供優惠價格的新穎設計作品，佐以臺灣茗茶，果然吸引各國與會政要駐足品茗欣賞。出現在會場的貴賓包括美洲開發銀行（IDB）、國際貨幣基金



會、美洲國家組織（OAS）的代表、才剛獨立建國的前荷屬Curacao總理Schotte及波多黎各邦務卿McClintock等，波邦務卿更與本處牟處長共同為臺灣展場剪綵，並在我「慶祝建國一百年精品展」午宴中，向在場臺商講解波多黎各商情。

## 優異的援助成果

整個商展活動熱鬧滾滾，也衝出了良好成績。順利達成任務後，該如何運用這批具特色的展餘品才好呢？本處幾經走訪，決定與設在南佛州的美國第一大國際援助機構「糧食濟貧組織」（Food for the Poor）合作，將展餘品捐贈該NGO作慈善義賣。這項提議也獲得外交部同意。在此附帶一提的是，「糧食濟貧組織」在行政與勸募方面的開銷，只佔其總支出的4%，其他的96%經費都是投注在濟貧計畫，由於信譽卓著，我國「國際合作發展基金會」也在中美洲與該組織進行多項合作案，並在海地共同推動電腦教學、援米、水產養殖等援助計畫。該組織總裁Robin Mahfood曾在2009年率領重要幹部晉見馬總統，2010年8月並與總統夫人周美青女士在海地共同發放食米給災民。



▲馬總統接見「美國糧食濟貧組織」（Food for the Poor）總裁Robin Mahfood（照片轉載自總統府網站 98年3月17日新聞）



▲佛州臺僑與本處捐助「美國糧食濟貧組織」建造的海地災民新居

由於海地2010年年初發生嚴重震災，該組織特別在2011年2月間舉辦兩場「跨海之夢」慈善晚宴活動，以義賣方式幫助海地災民重建家園。兩場盛會地點分別選在富豪聚集的西棕櫚灘歷史建築The Breakers Hotel，以及Boca Raton鄉村俱樂部，而本處所捐贈的商展臺灣精品，也適時成了義賣會主角。主辦單位特別以頂級贊助人身分，邀請牟處長代表我政府與會，並免費提供兩主桌20席供我運用。

## 南佛州大型慈善募款活動

兩場義賣晚會號稱是南佛州大型慈善募款最經典的年度盛事，本處邀請了南佛州「臺灣廠商聯誼會」與「都瑞爾華僑商會」重要僑商分別出席兩活動。首場義賣晚會主持人是艾美獎得主ABC電視臺佛州臺主播Calvin Hugher，次場則是佛州CBS電視新聞主播Curt Fonger；現場冠蓋雲集，除了慈善義賣之外，也有藝人表演及餐飲界贊助的美酒佳餚，音樂悠揚，舞影翩翩。這一場景不由讓人回想到，本處牟處長在活動籌劃期間長途駕車前往該組織洽公時，執行長Angel Alomo以自己家中所做的義大利麵與蛋糕待客，如今則因時因地迎合募款對象，以較大

手筆營造氣氛，爭取最大慈善收入，兩者作法截然不同，卻是令人由衷敬佩。

在晚宴上，Mahfood總裁致詞時特別向在場人士介紹中華民國外交部與國合會的援贈義舉，並頒發感謝狀給牟處長，以表彰我政府長期對該組織的支持與協助，及在海地以及中美洲國家教導貧民農產種植、漁業與家禽養殖技術，對改善貧民生活的貢獻。牟處長致詞時則表示，臺灣人道外交的最終目的，就是助人，不求回報，因而廣獲尊敬，更贏得了友誼，隨後他並代表政府捐贈這批價值約1萬5千美元的臺灣精品給「糧食濟貧組織」，作為海地人民籌募家園重建的基金。



▲ 牟處長與邁阿密臺商企業出席募款慈善義賣活動合影。

### 響應人道外交的義舉

佛州臺商企業實力雄厚，且樂善好施，在這兩次義賣會中都慷慨捐輸，僑務委員徐彩惠、邁阿密都瑞爾華僑商會分別率先認捐海地重建屋一棟；其他出席臺商也都資助義賣活動，響應人道外交的心意感人。

首場晚宴的壓軸活動慈善競標開始了，本處牟處長從主辦者手中標得美國名電視節目主持人歐普拉（Oprah Winfrey）

間接捐贈的手錶一只（原受贈人係一位家暴受害婦女，曾上歐普拉節目獲贈這只歐氏收藏的女用錶，嗣因關懷海地震災將手錶捐給主辦單位義賣），事後並代表本處將這只典雅的名錶轉贈給在地善心人士，這一拋磚引玉，鼓勵大家踴躍支持政府人道外交作為之舉，贏得一致讚賞。

春去秋來，「糧食濟貧組織」募款建造的海地災民新居也逐一落成，真不愧是聲名遠播的第一名效率，連美洲國家組織的人員也誇獎不已。接獲Mahfood總裁致贈的感謝狀，看著照片中的水泥磚牆新屋，旁邊站著住戶一家大小，他們臉上滿意的笑容，不知不覺地就感染給我們了。

### 成功的行銷之舉

從邁阿密加勒比海商展的價購經費一萬美元，經過邁阿密熱心臺商加持，共同向外界宣揚臺灣精品No.1；進而到西棕櫚灘國際組織慈善義賣，結合在地臺商力量共同推動人道援助，擦亮臺灣的愛心品牌；最後透過精品募款變成永久屋，讓海地的災民感受到來自臺灣的愛心。整個活動，是一個經貿拓展轉化成人道援助的歷程，更是一次成功的行銷我國之舉。



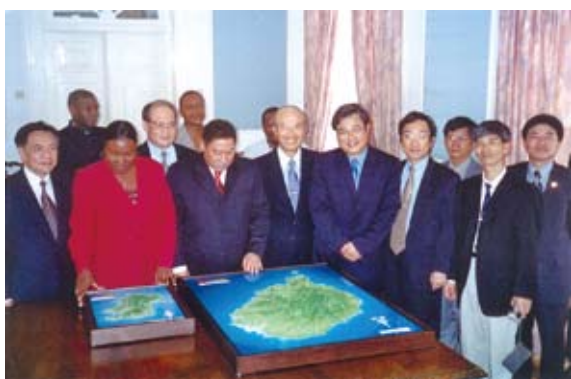
▲ 「美國糧食濟貧組織」總裁Robin Mahfood為海地賑災義賣頒發感謝狀予牟處長華璋。



# 也談我所認識的 聖多美總統梅尼士

我援聖各項計畫之執行，均獲梅總統之大力支持，執行極為順暢，其中如抗虐計畫、熱帶果樹栽培、鑽井取水、國宅工程等等，均展現良好績效，造福聖國人民。

■ 前駐聖多美大使主事 黎森榮



▲ 梅尼士總統（左三）在總統府接見我經建訪問團，該團由總理奈維斯女士（左二）及柯大使（左四）陪同晉見。



▲ 梅尼士總統（中立者）在總統官邸接見由中國石油公司林顧問又新率領之石油技術考察團全體團員，由柯吉生大使（右三）與筆者（左一）陪見。

## 總統選舉 群雄並起

我西非友邦聖多美普林西比民主共和國於2011年7月17日舉行第5屆總統選舉，在總統梅尼士（Fradique Bandeira Melo de Menezes）已作滿2任，不能再參選之情形下，形成自獨立以來首次出現群雄並起之局面，總計有多達10位黨政人士參選，其中並包括兩位女士（前總統及前司法部長）。

首輪投票結果，聖國政壇強人前總統賓多（Manuel Pinto da Costa）與現任國會議長卡瓦留（Evaristo Carvalho）以各獲得35.85%及21.82%選票領先，惟因均未過半，須待複選以決定鹿死誰手，經聖國選委會於8月7日進行第二輪投票後，由賓多以52.88%對卡瓦

友之47.12%得票率勝出，再度當選，入主聖國玫瑰宮（Placio Rosa，聖國總統府以粉紅色之葡殖民時代建築得名）。

卸任總統梅尼士係於2001年7月29日聖國舉行第3次多黨總統選舉中，以企業家清新形象及選民要求「改變」下當選，並連任1次。台聖於1997年5月7日建立外交關係迄今已逾14年，其中10年係由梅總統主政，期間梅總統與我一直維持水乳交融之友好關係。曾在我駐聖多美大使館服務逾十年，並在本部非洲司擔任科長承辦聖國相關業務，嫻熟聖國人、事、物之張參事崇哲，曾於「外交部通訊」第27卷第2期以「我所認識的聖多美總統梅尼士」為題，敘述梅總統「用電腦打公



▲ 梅尼士總統由柯大使吉生（中右）陪同視察我駐聖技術團熱帶果樹栽培計畫，聽取團長董通雄（左三）簡報，筆者（左二）隨行 2003年11月30日。



▲ 梅尼士總統應邀為我援聖工程揭牌 2002年2月20日。



▲ 梅尼士總統經常下鄉探訪民疾，邀請柯大使夫婦（右二及一）隨行，筆者因負責雙邊合作業務隨侍在側。



▲ 與梅尼士總統合照。

文，接電話樣樣都自己來」，與他國元首迥然不同之另類領導風格。筆者曾在聖多美服務長達6年又半，在梅總統當選總統前即已與其熟稔，嗣在柯吉生大使任內，又因常隨同柯大使夫婦而與梅總統有諸多互動，爰撰就本文，為梅總統在任期間與我國長達10年之珍貴友誼，留下見證，並分享讀者。

### 令人欽佩的梅尼士總統

梅尼士總統係1942年3月21日生於聖國首都聖多美，早年曾先後擔任聖國駐比利時、荷蘭、瑞典、挪威、義大利及德國大使，駐比京歐盟（UE）、駐羅馬聯合國糧農

組織（FAO），世界糧食方案（PAM）及駐巴黎聯合國教科文組織（UNESCO）代表等職，於國內則曾擔任聖國外交暨合作部長及國會議員職務，黨政及外交事務歷練豐富，後放棄各項公職在聖國開設CGI Lda.公司，專營麵粉、水泥等大宗物資進口業務，即使最近10年來擔任總統職務，公司業務仍繼續營運，不受影響。

梅總統可說是聖國家喻戶曉之人物，筆者於1999年初春派前往聖國服務後，即廣結善緣，積極建立與聖國各階層人士之關係，因梅總統經營之公司與大使館比鄰，故常造訪該公司而與梅總統晤識，2001年他以企業





▲ 與梅尼士總統及東帝汶總統合照。

家身分參選總統時，筆者即曾於2月14日邀請他與多位企業界人士在家餐敘，其後並從餐敘這種日常事務，逐漸建立起深厚的友誼。

### 享用美食「魅」不可擋

梅總統對中華美食情有獨鍾。聖國首都僅有數家簡便西餐廳，其中並無一中餐館，柯大使夫婦抵任後，獲悉梅總統喜好中式美食，乃三不五時邀請梅總統至官舍用餐，均由柯夫人親自下廚，精心準備各式佳餚饗宴，梅總統特別喜愛之揚州炒飯及酥炸春捲經常熱騰上桌，與宴者亦大快朵頤，各次餐宴皆賓主盡歡。筆者因眷屬隨在任所，每次均奉命前往協助備餐，為柯夫人分勞。

記得2002年7月7日中午，柯大使邀宴梅總統，適柯夫人離聖回國，內子奉示赴官舍冶饌，因側悉梅總統對越南美食亦甚喜好，特準備了越式生春捲上桌，梅總統品嚐後即席拍案大叫「MIMI」，「MIMI」（內子葡文暱稱），欣喜之情，溢於言表，當時在美之柯夫人適來電了解午宴進行情形，梅總統在享用美食之餘，與柯夫人電話交談甚歡。梅總統平易近人、親切可愛之一面，如今雖事

隔多年，回首當時情形，仍感歷歷在目，且不禁莞爾。

### 良好友誼的推手

臺聖關係於我派駐專任大使向延竚於1999年初抵任，及總理柯士達（Guilherme Posser da Costa）主政下，日趨穩固，雙邊合作不斷擴大，並奠定了良好的基礎。向大使任滿離聖後，新任柯大使於到任前曾奉命，先自原任所回國協助接待梅總統首次訪臺進行國是訪問，與梅總統在國內即建立深厚友誼，他於2002年初抵任，在呈遞國書等細節上，受到了高度的禮遇。梅總統任內下鄉探訪民疾，或訪視我援聖各項工程，多邀柯大使夫婦同行。由於柯大使與梅總統私交甚篤，我援聖各項計畫之執行，均獲梅總統之大力支持，執行極為順暢，其中如抗虐計畫、熱帶果樹栽培、鑽井取水、國宅工程等等，均展現良好績效，造福聖國人民。

柯大使任滿於2005年初回國後，梅總統與續任之楊清源大使夫婦及陳忠大使夫婦亦賡續維持密切互動。臺聖友誼，與日俱增，梅總統堪稱是重要的推手之一。🇹🇲

# 哲人已遠 典型在夙昔 永懷丘宏達教授

■ 周麟



有些人會永遠活在人們的心中，令人永恆懷念與感戴，丘老師正是最佳的典範，他是如此激勵後進，處處為人著想，在他身上，我們看到了「己立立人、己達達人」的仁者風範。

## 永懷的先師

2011年4月中，葡萄牙的初春乍暖還寒，聽到臺北友人傳來丘教授在美往生的噩耗，令我頓時陷入重重思緒中。丘教授雖已纏綿病榻數年，然得悉這個不幸消息，心裡仍至為沉痛不捨，不但丘老師儒雅和藹的音容笑貌時時呈現腦海，也勾起我一段19年來「師生」情緣的記憶……

## 影響最深的貴人

我與丘教授結緣於南美洲一個被當地土著名之為天涯海角的地方—智利。許多外交部的同事問我，怎麼有機會結識這位在學界大名鼎鼎的國際級教授。他們會感到好奇當然不是毫無道理。一者，我們參加外交特考，丘教授所編輯或著作諸多國際法的書籍乃應考必讀，其在學界之名聲早已深植腦海中；再者，丘教授旅美多年，乃全球推崇之國際公法學權威，尤其曾長期協助我政府拓展「學術外交」，深受各界敬重。

個人所學初為西班牙語，後來涉獵國際關係。考進外交部後，除曾赴西班牙接受語

言訓練外，都在政府駐中南美洲外交機構工作。的確令人很難聯想，一個政府駐拉美的基層外交人員，如何會與旅居北美的國際知名教授發生任何交集。然而命運之神卻在我的生命中安排了這位日後對我產生深遠影響的貴人。

## 關懷與鼓勵

1992年，我在駐智利代表處擔任最資淺的三等秘書，承辦工作包含一項王飛大使所分配的業務—學術聯繫。那年，丘教授以行政院政務委員的身分，率領一支學術訪問團赴拉美數國訪問，進行「學術外交」工作，我負責接待與聯繫。在聽到我報告智利國際法及國際關係研究現況後，丘教授表示，智利對學術研究，態度頗為認真，值得肯定，並鼓勵我把握機會深入了解，多作研究，以促進雙方學術交流與合作，臨行他還囑咐：「就先研究中智關係，作為起步吧！明年我將去阿根廷開會，可以順道來此，你來負責辦一個『中智關係的回顧與展望學術研討會』，並寫一篇論文，到時候發表」。當時





我除了感到受寵若驚外，並未感覺到什麼重擔託付的壓力。

幾個月後，丘教授從臺北寄來一批文件，我打開一看，心情用驚喜交加都難以形容。原來那是他請人從中央研究院近代史研究所，用手一字一字抄來的中智關係原始檔案資料。看過之後，我內心的壓力頓時遽增，心想「這下子不做都不行了」。後來輾轉得知，丘教授就是這樣，會找題目，甚至還主動幫忙找材料讓學生不得不去做，而且心甘情願地去作研究。自此，我就尊稱他為丘老師了，一直以來，雖未曾有幸入其門牆受教，然而所受的恩澤卻絲毫不差。

一年容易，1993年8月丘教授又到智利，我們遵照外交部的訓令以及他的交代，與智利大學國際事務研究所合辦了一場研討會。我引用丘老師的珍貴文獻用西班牙文寫了一篇「中智關係的回顧與展望」論文，由

王飛大使在研討會中發表，頗受重視。此次會議過程順利，結果圓滿，個人受到丘老師以及外交部電報嘉許，因而深受鼓舞，並對進一步瞭解我國對外關係史以及從事學術研究產生了濃厚的興趣。

不久後，丘老師有消息來，他表示那篇論文寫得不錯，應該譯為中文，發表於學術刊物上。丘教授就是如此激勵後進，替人製造一個機會後，一見有了初步成果，會比當事人還高興並即刻積極的去擴大成果，讓當事人創造更大效益。在他的抬愛下，我的論文「中智(利)關係之回顧與展望」中文版，隨後在《中國國際法與國際事務年報》第八卷上刊出。那時我還是三等秘書，也沒有博士學位，那種誠惶誠恐，以及獲得肯定與鼓勵後，欣喜若狂的複雜感受，非筆墨能夠形容。這段經歷強化了我日後不論遇到什麼困難，也要利用公餘作學術研究的決心。於



▲ 1993年丘宏達教授參加智利大學國際事務研究所舉辦之演講會。

是，我在報奉王大使核可及鼓勵下，報考全南美洲最負盛名的智利天主教大學，進了史學博士班研讀。

### 熱心關懷的丘老師

1996年初我奉調回部，丘老師繼續關心我的研究情形，我向他報告博士班學科9科都已順利修畢，回臺將開始撰寫論文；另報告稱，據部內長官透露，回部後將讓我擔任政府首長西班牙語傳譯工作。丘老師很熱心地表示，可建議部內長官安排較靜態性的工作，以便有時間持續做研究。他勉勵我不可鬆懈。後來長官還是要我兩度擔任科長，工作負擔不輕，除白天外，有時還得在長官晚宴上陪宴作傳譯，雖然公務繁忙不已，但下班後，我仍然每晚勉力持續研究及撰寫論文。

披星戴月過了3年多，我的博士論文雖有進展，但眼看時間快速流逝，心中漸感不安並向丘老師透露。丘老師迭表關心，並協助申請獎學金。1999年下半年，我向外交部申請留職停薪，前往智利為論文作最後衝刺。

正巧我國國際法學會應邀赴巴西聖保羅參加年會，丘老師貼心地將我納入代表團內，讓我赴智利時有機會順道隨行作學術上的觀摩與學習。丘老師處處為人著想，絕不吝於給人及時的幫助。

### 努力得到的成就

經過前後8年半不懈的努力，2001年我終於利用公餘取得博士學位，而且獲得最優等成績，總算沒辜負丘老師的期望與一連串協助，我的論文也於次年得到智利歷史學會評定為前一年度，全國有關智利歷史學術研究的最佳論文獎。

此節經向丘老師報告，他表示欣慰。接著他提議設法出版，以增效用。果然，在他提供一些極有用的管道與資訊，以及建設性的建議與協助下，我的論文獲得智利國家檔案館同意於2004年出版。同年9月我趕赴美支援UN案去拜望他時，他又建議我把該本書翻譯成中文，以便與華人學者分享研究成果。我向他報告該本書內容為中智關係與智利華人，對智利而言，因中國的崛起，他們



的興趣較濃厚，然而華人世界則對智利興趣不大，若加以中譯，有興趣看的華人讀者恐怕寥寥無幾。他雖不完全同意我世俗與近利的看法，但也沒勉強之意。

過了一些時日，丘老師的助理杜芝友女士傳來消息表示，丘老師希望我把該書主要内容翻譯成中文或英文，以便發表在學刊上。於是我將論文中涉及我國與大陸在智利20年外交戰經過的內容請人逐譯英文，並將中華民國的「一個中國政策」部分翻譯改寫成中文。經由丘教授的協助，其後二篇論文分別獲刊登在美國馬里蘭大學，以及《中國國際法及國際事務年報》上。

多年來，我學習丘老師的作法，在各個外交崗位上都不忘盡力推動「學術外交」，迄今獲得了一些成效，或勉可告慰丘老師多年來的勉勵與栽培。

### 哲人日已遠，典型在夙昔

我這麼詳細的記錄丘教授近20年來對本人的鼓勵、提攜、協助，無非是讓讀者瞭解他能對一個素昧平生的年輕人，長期

給予如此多的關愛與協助，其所展現的是那種慷慨無私，一心培養後進的教育家精神，以及「己立立人、己達達人」的仁者風範。我相信像我一樣有幸獲得丘老師愛護與幫助的中外人士必定不在少數，他們也一定像我一樣，永遠銘記丘老師的時時關注與諄諄教誨。

我國自古有所謂三不朽：「立功、立德、立言」。丘老師為愛國者，曾為中華民國的生存與發展而戮力，並立下不凡之功，廣受各界稱頌。他愛護、關懷、獎掖、提攜許多像本人一樣平凡的年輕人，也是眾所周知，尊之為「愛人以德」的君子，應屬恰當。至於立言，丘教授著作等身，望重國際學術界，更是當之無愧。

有謂「人壽有時窮，榮辱止乎其身」。有些人會永遠活在人們的心中，令人永恆懷念與感戴，丘老師正是最佳的典範。他的辭世令我想起文天祥「正氣歌」中的「哲人日已遠，典型在夙昔」這句嘉言，我想這應該是許多人共同的心聲。🙏



▲ 駐葡周代表於建國100年國慶酒會致詞後向來賓敬酒。



賽德克·巴萊

光熱再現

## 駐華使節暨代表與魏德聖導演之約

■ 禮賓司

### 緣起

國片「賽德克·巴萊」在國內掀起熱潮，壯觀的場景、恢宏的氣勢、感人的故事、原住民優美的文化……在在令人驚嘆，且發人深省。影響所及，駐華使節及代表也感受到它的熱力，但因「賽」片國內版係賽德克族語及日語發音，配中文字幕，他們不易融入其中。經本部居中協調，歐洲司洽得「賽」片發行商「果子影業」同意播放甫完成剪輯的英文字幕版，並獲新聞局核發演執照。在洽妥演出場地後，本司與歐洲司通力合作，於100年12月20日傍晚在台北市西門町「國賓戲院」舉辦「賽」片英文字幕版（濃縮版）觀賞會，片長155分鐘。

當天計有使節團團長布吉納法索沙瓦多

哥大使等近50位使節及代表暨配偶出席，本部楊部長及夫人、董政次夫婦、沈常次夫婦及各地域司等相關一級主管亦一同觀賞。

### 與魏德聖導演之約

觀賞「賽」片，除被劇情、場景及其文化內涵等吸引外，也常令觀眾不停玩味。為增進駐華使節代表瞭解「賽」片背後更深層的意義，及魏德聖導演由籌劃到拍攝該片的心路歷程，本司爰與魏導演連繫，邀請他在影片播出後與使節及代表意見交流，獲魏導演慨允排除其他行程，情義相挺，他那份協助國片融入外交事務的熱忱，實令人深表敬佩。

當晚使節及代表觀賞電影後，由楊部長





及夫人陪同轉赴戲院4樓交誼廳與魏導演面對面交流。部長致詞時除說明本次活動緣起，感謝魏導演百忙中撥冗出席外，並致贈魏導演「魚躍沖天」琉璃，預祝他在電影事業更上層樓，部長也預祝使節及代表耶誕及新年快樂。

### 意見交會迸裂的火花

使節團團長沙瓦多哥大使及魏導演也分別簡短致詞，隨後即展開熱烈意見交流。盧森堡臺北辦事處閔子雍處長首先就魏導演的「海角七號」及劇情迥異的「賽」片推出時間提問，魏導演表示「賽」片劇本完成時間實際上遠早於「海角七號」，但礙於預算，僅能先拍攝「海角七號」，在該片廣獲好評後才著手開拍「賽」片。

薩爾瓦多錢曾愛珠大使隨即表示曾觀賞「賽」片拍攝過程的影片，對魏導演在拍片及後製期間克服萬難、整合各國工作團隊的用心及毅力感到佩服，今日得以觀賞，甚感榮幸，並恭喜魏導演此一卓越成就。

甘比亞賈揆大使則指出本片使他聯想到非洲地區的動亂，「賽」片題材適足以提醒世人珍愛和平，勿重蹈歷史覆轍。

魏德聖導演指出，社會的變遷和演進常使人們忘記自我本性，本片播映後，許多人除向他表示想深入瞭解霧社事件，及上一代在面對生存的價值時如何作出判斷，並開始

反思「我是誰？」而著手追尋家族歷史，尋求自我定位。

魏導演稱，他心裡念茲在茲的就是讓臺灣的影片受到世界重視，在國際舞台上發光發熱，很高興當天有這麼多使節及代表出席這項活動，與大家一同分享。

魏導演也與使節及代表分享這部電影帶給他的最大感受，就是有許多原住民朋友竟然穿著傳統服裝到戲院看電影，這在過去是難得一見的，他認為這是今年最美的畫面。

### 結語

本部在建國一百年之際，規劃辦理多項藝文活動，以彰顯我國軟實力，而安排並鼓勵駐華外交人員參與，即為其中重要一環。總計本司今年共為駐華使節及代表安排了10項藝文活動，內容涵蓋戲劇、音樂、舞蹈、繪畫、科技及文化等各領域。

這次觀賞「賽」片，除為本年的系列藝文活動增色之外，更使各國駐華使節及代表增進對臺灣歷史文化的瞭解，並體會臺灣藝術工作者對這片土地的關懷與熱愛。當然，只有出色的作品才能引出甚具意義的觀賞活動，從駐華使節們對此次活動的積極參與，及對影片相關情節的不斷探詢及誇讚，足證我國在此一方面之軟實力實已不容小覷，未來本部將持續規劃推動相關事宜，使我國軟實力在國際間更形發揮。🌟

# 100年非洲留華學生華語演講比賽 2011 Mandarin Speech Contest of African Students in Taiwan



■ 非洲司

## 老外說中文

### 「非洲留華學生華語演講比賽」紀實

非洲留華學生一改傳統的嚴肅比賽特性，在演講中各出其招，讓原本嚴肅的氣氛頓時活絡且輕鬆，這項活動有助提高非洲學生學習華語的興趣，亦增進對我國文化的瞭解。

#### 國外留學風氣興起

非洲與我國距離遙遠，且語言差異，但近年來有興趣前來我國研習進修者始終不減。目前透過國合會獎學金、臺灣獎學金及專班課程，在華留學者共有268人，分在我國各大學系所研習，領域包括資訊管理、企業管理、國際貿易、新聞傳播、農業科學、護理及公共衛生、土木工程、應用美術、市鎮規劃及水產養殖…等。

#### 華語的演講

為加強我與非洲國家的文化交流，同時增進非洲留華學生瞭解我國國情與學習華語文的興趣，本部曾於99年2月間首度辦理非

洲留華學生華語文演講比賽，由於成效十分良好，爰於上（100）年12月12日續辦此一活動。

此項活動亦增進了非洲駐華大使館及代表處與本部的互動，透過非洲駐華6館處，共推薦了來自布吉納法索、甘比亞、史瓦濟蘭及聖多美普林西比等4國計11名留學生報名參賽，演講主題以「對臺灣的瞭解」、「在臺灣的生活經驗」及「我的故鄉」3大類為範疇，參賽者自行擇定一相關題目演講。

#### 幽默的表現

比賽開始後，先後上台的參賽者個個皆準備充分，演講內容充實，部分學生還運用





▲ 沈常務次長於演講比賽開幕致詞。



▲ 台下聽眾也聽得聚精會神。

對比、中文諧音製造笑料，對中文的掌握程度，令人讚嘆。例如來自布吉納法索的巴祐寧（Joagni Pare）一開始就幽默的說：「我為什麼要學中文？因為我想有一天成為臺灣第1位黑人總統…，但是馬總統可能會叫我快點回布吉納」，語畢，引起全場哄堂大笑，打破了賽場嚴肅的氣氛，之後，他更泛舉自己學華語時因發音不準引起的趣事，例如問路時說：「小姐，我想叻（問）妳一下」，去學生餐廳點菜時跟服務生說：「請問睡覺（水餃）一晚（碗）多少錢？」，最後更以風趣的口吻，敘述自己為了學中文，看盡各種卡通，被同學戲稱是「卡通兒童」，此亦透露他為學習華語所付出的辛苦與努力。

另外，來自聖多美普林西比的艾瑞時（Aleris Frank do Nascimento Mendes）在介紹自己的故鄉時，拿著聖國最高山峰的照



▲ 參賽者講的精彩。

片說「這就是我們家鄉的101，前面這條路就是那裡的信義路…」，引人聽了莞爾一笑。還有來自史瓦濟蘭的何朵安（Nothando Sithulile Nkambule），雖然只學過3個月的中文，卻字正腔圓的介紹自己受邀參訪泰雅族同學部落的經驗，對非洲跟臺灣山地文化的關聯充滿好奇；另外同是來自史國的狄娜美（Nomahlubi Temlandvo Dlamini）雖然喜歡臺灣24小時營業的便利商店，使她免於在半夜餓肚子，但是偶爾看到街上流浪的小貓小狗，還是會突然想起家鄉的山水風光，思鄉之情，溢於言表。

## 完美的演講

此次比賽，各演講者對演講內容都演練得十分嫻熟，表情則是風趣幽默，更重要的是既能表現出各自的語言文化特色，又能融入我國的文化。

本次演講結果，分別由巴祐寧、艾瑞時和狄娜美獲得前3名，國內電子媒體對此次比賽亦有報導。據到場觀賞的非洲駐華使節表示，這項活動有助提高非洲學生學習華語的興趣，鼓勵他們瞭解我國文化，為中華民國擴大與非洲國家交流及合作奠定更為良好的基礎。👉



# 國際法與恐怖主義

近代以來，國際恐怖暴力事件持續，影響亦未稍減，國際社會警覺到科技成為恐怖份子行使大規模殺傷力的工具，乃發起「向恐怖宣戰」（War on Terror）活動，積極建立國際合作機制，以打擊恐怖主義。

■ 條法司 蒲國慶

媒體報導：美國司法部於2011年10月11日宣布破獲國際恐怖份子在美國本土企圖以炸彈謀殺沙烏地阿拉伯駐美大使朱比爾（Adel Al-Jubier）乙案，一名涉案伊朗裔美國人被捕，另一伊朗籍人士在逃；該2人被指控在伊朗政府唆使下，以美金150萬元吸收墨西哥販毒成員暗殺朱比爾大使，但吸收對象適為美國緝毒局臥底線民，案情曝光後，伊朗強烈否認，稱美國指控為「新的宣傳」。按，媒體於報導殺戮、綁架或炸彈攻擊等重大暴力事件時，時或稱之為國際恐怖主義（international terrorism），本案是否為國際法規範之恐怖行為？相關規定又如何？值得一探。

## 前言

恐怖主義由來已久，西元第一世紀狂熱派猶太教徒（Jewish Zealots）使用恐怖活動與羅馬帝國及其他猶太派系對立，為其濫觴，是政治上「以小博大」（the weak against the strong）的一種方式。19世紀又稱芬尼兄弟會（Fenian Brotherhood）的秘密結社愛爾蘭共和兄弟會（Irish Republican Brotherhood）曾秘密採取各型恐怖暴力行動，甚至在美國製造潛艇企圖攻擊英國商船，向英國威嚇，以爭取愛爾蘭獨立；他們獲得海外愛裔人士支助，特別是愛裔美國人之資金及武器；美國亦予以包庇，拒絕英國引渡要求。



19世紀後期虛無主義（nihilism）在俄國的暴力活動，及無政府主義（anarchism）在歐洲大陸及美、俄的恐怖暴力活動，在國際上均轟動一時。再其後，法國統治下的阿爾及利亞、英國殖民的巴勒斯坦以及西班牙巴斯克、法國科西加等分離主義者的恐怖行為，亦成為國際焦點，西方社會對其耳熟能詳。

近代以來，國際恐怖暴力事件持續，影響亦未稍減，例如車臣、巴勒斯坦等地住民於蘇聯（俄國）、以色列及其他國家對不特定人群進行暴力及威嚇，壓迫相關國家就範於其政治要脅，美國常遭拖累。1998年美國駐肯亞及坦尚尼亞大使館遭恐怖份子攻擊，造成12名美國人在內的近300名人士死亡，美國援引聯合國憲章自衛，對在蘇丹及阿富汗之恐怖份子及設施進行攻擊。而為積極反擊，美國甚至以不合人權及非人道的方式追擊涉案國際恐怖份子，並在包括古巴關達納摩軍事基地等的許多地點扣押、調查及起訴涉案份子。

### 國際社會發展中的規範

2001年賓拉登所屬凱達（Al Qaeda）恐怖組織攻擊美國的911事件是國際恐怖主義發展的分水嶺，國際社會警覺到科技成為恐



怖份子行使大規模殺傷力的工具，對生命、社會安全與國際秩序產生巨大衝擊，乃發起「向恐怖宣戰」（War on Terror）活動，積極建立國際合作機制，以打擊恐怖主義。例如歐洲理事會於2002年通過了一份對抗恐怖主義的指令；其他如非洲團結組織、阿拉伯聯盟、伊斯蘭會議、東協組織和泛美洲國家組織亦紛紛制訂了反恐機制。

許多國家國內法訂有反恐法律規範，走在反恐前端的美國國內法更說明：「恐怖主義」係基於政治動機，由秘密團體或次級團體以非戰鬥人士為對象所作暴力行為，而「國際恐怖主義」係恐怖行為超越一國之領土或人民者。美國的相關執法機關均各自訂有國際恐怖主義的定義，作為執法時認定之準據。

國際社會早在國聯時期即議定反恐公約；聯合國通過許多決議，復制訂13項各類國際公約，對恐怖活動可能涉及之金融管制、綁架及劫機、恐怖爆炸和恐怖核武等訂立規範，作為共同打擊恐怖犯罪所需之合作

機制。聯合國大會在第六（法律）委員會成立一特設委員會，自2000年底展開一全面性反恐公約研究，就國際恐怖主義的定義及其他相關事宜研擬規範，惜欠缺共識，公約草案討論迄今已11年，仍無績效。

學者蒐集資訊發現，各國有關國際恐怖主義之定義不一而足，國際間至少有上百種，但迄無公認之國際恐怖主義定義，此一範疇仍有待凝聚共識。他們也研析認為，恐怖主義乃基於政治動機，以政治為目的，秘密團體為包裝，並透過秘密手段向非特定民衆行使暴力者，意在造成恐慌，以影響政府政策。

### 國際法國際恐怖主義主要爭議點

聯合國反恐公約草案迄無進展，焦點在於各國對國際恐怖主義的定義或範圍，爭議甚多，主要有二：

#### （一）得否涵蓋武裝衝突下的民族解放鬥士？

國際恐怖份子與民族解放鬥士（freedom fighters）均自認具崇高政治目的，不論是







古代狂熱派猶太教徒、近代愛爾蘭共和兄弟會、當代車臣或巴勒斯坦解放陣線等均具有強烈自決、爭取獨立動機。某些國家擬將從事恐怖活動的民族解放鬥士列為國際恐怖份子，但其他國家不贊同。基於政治或意識型態嚴重分歧，民族解放鬥士（例如巴勒斯坦組織）對他方（例如以色列）平民進行暴力攻擊和威嚇，以壓迫他方政府讓步，爭取自決的行為，是否應列為國際恐怖罪行，常需視支持或反對情況而定，國際間並無共識。

一般認為，國際法發展中的恐怖主義，原則上適用於承平時期的，蓋國際人道法及國際刑事法已規範國際戰爭或國內武裝衝突作為，爭戰一方倘對他方民衆發動恐怖攻擊，將涉及戰爭罪或人道罪，為國際法普遍管轄對象。是以，即便國際法發展中的國際恐怖主義不涵蓋武裝衝突下民族解放鬥士，國際人道法及國際刑事法亦將適用之，不至於無法規範。美國聯邦上訴法院第二巡迴庭在2003年「United States v. Yousef」案推翻地方法院「普遍管轄」判決稱，僅傳統之海盜及現代之戰爭罪、人道罪為國際法「普遍管轄」適用對象，被告在美國境外涉嫌炸毀一架並無美國國民的菲律賓航空公司客機，美國並無普遍管轄權；法院復說明，國際恐怖份子與民族解放鬥士係一體之兩面，然國際社會尚無共識，國際法亦欠缺國際恐怖主義定義之規定。

## （二）得否列入支助國際恐怖主義之國家？

許多國家對過去利比亞格達費政府及現今伊朗政府等支助恐怖主義之作為極為不滿，擬將涉案國家列入國際法反恐規範，此節國際爭議頗多。蓋國際恐怖「組織」或「份子」不同於恐怖「國家」，前

者係屬個人或非政府組織，即便國家連帶涉案，其應負之責，仍須從國際法「國家責任」著手。法院在前述「United States v. Yousef」案指出，「國家支助之恐怖主義」（state-sponsored terrorism）是否違反國際法以及「恐怖主義」構成要素等，國際社會均無共識。按，「國家恐怖主義」（state terrorism）古來即為一國對內鞏固政權，對外擴張勢力的手段；秦國統一各國時的「焚書坑儒」、日本的南京屠殺事件，以至納粹德國及法西斯義大利時期的種種恐怖作為，均可以佐證，且類似史實極多。

## 結語

恐怖主義係屬國際法發展中的領域，尚無公認的定義及範圍。但發展迄今，國際實踐已有下列共識：

- ◎ 動機：非為個人利益，而屬政治、宗教或意識型態之動機；此係恐怖行為與一般重大刑事犯罪最大不同之處。
- ◎ 主觀目的：憑藉重大暴力或威嚇，造成民衆生命、自由或安全之恐慌，甚至造成社會結構崩潰，以要脅一國政府採取某種作為或不作為。
- ◎ 客觀行為：係以非特定民衆為對象之跨國界行為，承平時期的任一國家均屬重大之刑事罪行。

綜上，國際法並無本案（恐怖份子在美國企圖謀殺沙烏地阿拉伯駐美大使朱比爾）得以援引為國際恐怖行為之規範；倘確定伊朗涉案，當係違反1973年保護特種使節公約。鑒於案件發生於美國，美國自得依據國內法行使管轄，並透過外交管道尋求伊朗負起相關責任。📌



# 慶祝我建國一百年

## 吉里巴斯千人慢跑活動紀實

活動的人龍，在太平洋蔚藍的海與萬里晴空下，向臺灣公園冉冉而行，場面極為壯觀。儘管活動已結束，但每天不經意地看到吉國人穿著「台灣觸動你的心」的T恤與帽子出現在各個不同場合與角落時，心裡仍有說不出的喜悅。

■ 駐吉里巴斯大使館 何登煌

### 前言

為了慶祝建國一百年，1年多前大使館奉國內指示，可擴大辦理，經費以自籌為原則。我苦思多時，希望能在1年內辦至少2至3項慶祝活動，而活動最重要的是吉國人士共同參與，畢竟在吉里巴斯，館團同仁與眷屬及所有在吉國的臺灣人不到20人，因此，也不得不「以洋務為重」了。

任何活動計畫必需有錢、有人，缺一不可，所以人的踴躍參與是一大挑戰；另一問

題的錢，限於經費，我衡量可能僅能舉辦一個超大型的活動。心裡有譜後，決定要辦就要辦得有聲有色，打響本館與臺灣的招牌，因此敲定朝辦個千人慢跑（走）的特大型活動，然後加辦幾個中小型活動的方向規劃。

### 窮則變，變則通

吉國人踴躍的參與是活動成功必要因素，要吸引足夠的人參加就必需「誘之以因，導之以義」；首先，我決定使每位參加



者都能獲得1件精美，且有代表慶祝我建國一百年圖樣的有領襯衫，外加鴨舌帽1頂。經多次與臺灣廠商商洽，最後決定以觀光局的「Taiwan Touch Your Heart」圖形配以彩虹色為標誌。另外為製造更大號召效果，我們決定以獎金招徠各地運動好手，第1名300澳元、第2名200澳元、第3名100澳元，其次20名每名20澳元。獎金辦法經與主管體育的吉國內政部討論後，酌修改為分男女2組，金額各減半，總數仍為1000澳元不變，以免獎金盡為男士包辦。

吉國有很多國際組織駐吉辦事處的外籍人士、紐澳與日本的志工，其中不乏喜好跑步甚或平常有慢跑習慣者，這些人亦為我們歡迎的對象，但考量他們的經濟能力遠比吉國人為佳，我們決定對非吉國人士參加者同樣贈送T恤與帽子，但獎金僅限於吉國人士，此議紐、澳兩國駐吉國高專也表贊同，且認為更具鼓勵吉國人民運動健身之意義。

## 謀事在人，成事在天

為了使慢跑活動盡善盡美，本館館團人員開了幾次會，集思廣益，在大家表達各種建設性意見之後，我們擬定了一些策略，其後並一一推動：

**策略一：**邀請湯總統伉儷出席，並由湯總統當天為活動鳴槍起跑；當我確定湯總統在9月3日人在塔拉瓦島，向他提起時，他毫不思索地就答應了。我立即請同仁送上湯總統伉儷的T恤與帽子，請他們當天務必穿上出場。

**策略二：**為了平衡僅由本館主辦慶祝我建國一百年，我找上主管體育業務的內政部長與次長，邀請該部為共同主辦單位，並央請提供相當的道具如鳴槍所用的手槍，及鼓勵該部同仁共襄盛舉。內政部長立刻同意共同具名合辦，並承諾當天夫婦倆均將穿著我T恤與帽子出席。

**策略三：**邀請衛生部長與警察總監出席



▲ 湯總統伉儷參與慢跑活動並主持鳴槍起跑。



▲ 在美麗的太平洋聯島公路上形成一長條人龍。

協調會，提供路跑當天救護車與警力維持交通。警察總監當場答應提供30名警官與巡邏車及機車數輛，負責慢跑沿途的交通管制與維持慢跑者的安全與秩序；衛生部長則同意提供吉國僅有2輛救護車之1輛，及2位護理人員當天機動待命。

**策略四：**全面利用媒體宣傳，除了撰寫新聞稿分送4個週報報社、國家電視台與國家廣播電台外，並設計好傳單摺頁到處散發；尤其在最後1週，我與同仁分別在下班後到百里基市挨家挨戶，分發摺頁鼓勵大家共襄盛舉，每天發出4、5百張，連續發了5天。

**策略五：**邀請精通英語與吉語者擔任司儀，當天主持開跑儀式，而第一個讓我想到的人選就是曾主持台吉雙邊藝術聯展的内政部司長Litirerei，他是吉國家喻戶曉的名主持人，聲音宏亮，口才便給，富機智與幽默，最能帶動群眾。找他到館裡來談後，他不但一口答應，並表示下午他將主持吉國巴士公司協會會議，他是該協會主席，因此向館裡要了100張摺頁，準備交給每部巴士司機張貼在車廂內，廣為招徠；此外，他因擔任國家廣播公司董事，又自動請纓，將摺頁翻成當地文，在吉國人唯一日常消息來源的國家

廣播公司，每1小時播放1次。我深慶遇到貴人相助，有了這麼多的加持，慢跑活動絕對成功可期。

**策略六：**在館團工作協調會中，張技師仁謀建議將我們原計劃於跑者到終點時發給T恤與帽子，改為當天一大早6點半報到就發給，並請他們立刻穿上，如此場面將非常壯觀，即使部分人中途停賽，民衆看到潔白美麗，印有「臺灣觸動你的心」圖記的T恤與帽子到處趴趴走，也算達到最大的宣傳效果。

**策略七：**選擇開賽吉日。9月3日：是本屆國會最後一次會期結束的次日，所有來自各外島的國會議員都在塔拉瓦，這種吉國歷史性第一次最盛大的活動，尤其在大選前夕舉行，國會議員必然會出席亮相，顯示與民同在。9月2日晚國會舉辦閉幕晚宴，我也應邀出席，當時特別一一向在場國會議員致邀，大家都異口同聲表示一定出席。

**策略八：**鑒於本館與紐澳兩國駐吉國高專平常相處融洽，於是我親自攜帶T恤與帽子前往他們辦公室面邀。紐西蘭高專將於10天內赴香港履任總領事，儘管忙於打包，仍當場表示次日將夫婦兩人穿著我T恤與帽子走完全程。澳洲高專則以外交辭令並開玩笑地表



示，可能會湊巧經過，順便參加，次日果然2人都到場。

有這麼多人的加持與承諾，活動已是萬事俱備。我唯一的憂慮就是一旦下雨，將使一切努力化為烏有，而令我不安的是，從2日晚國會閉幕晚宴後，大雨如注，讓我心裡冷了一大截，心中不斷禱告，祈求上蒼保佑，次日清晨能撥雲見日，日麗風和。

### 神來之助，臺灣真美

9月2日晚我一夜無法入眠，聽到屋外唏哩嘩啦的雨聲，心想一切努力恐將付諸流水了；到了5點，我實在不敢相信，在院子裡仰望天空，居然看到不少星星美麗地熠熠閃光。我心裡興奮地連聲感謝上天。5點1刻，館團同仁與眷屬包括替代役男、護理志工、海外工程公司的林主任及唯一臺商夫婦，大家都身穿潔白美麗的T恤與帽子，神采奕奕地依照原訂計畫展開工作。

我們這群總數不過15個在吉國的臺灣人，兵分三路分別在本館、百里基體育場、臺灣公園就位，2000多瓶的瓶裝水及T恤與

帽子的搬運、體育場橫幅的布置、跑者號碼布條與報到桌椅的安排、千人早餐的張羅配發、攝影等工作在黑暗中的摸索進行等事宜，隨著黎明曙光地逐漸出現，全部搞定，而報到人潮也漸已排成長龍。

大家領到美麗的T恤與帽子都迫不及待地穿上，現場望去萬頭鑽動，人人身上都是「台灣觸動你的心」，一片的動人畫面，這時我內心激動地讚道「台灣，你真美」。而看到同仁與眷屬一字排開，好像工廠的裝配生產線，井然有序地分發T恤與帽子，更覺得他們像是上天派來的美麗天使。

6點45分由體育警官帶領大家做暖身運動，大夥節奏與動作整齊劃一，現場洋溢一片歡樂聲，每個人微笑的臉龐，形成一幅動人的畫面。

6點50分我到湯總統官邸門口迎迓湯總統伉儷，他們身穿嶄新T恤與帽子，就像一對鶼鶼情深的儷人，在和風麗日下，顯得格外醒目。6點55分，大家在起跑前最後的伏地挺身暖身活動，湯總統一口氣作了20多下，果然是一條龍（他是龍年出生）。



▲ 大夥開跑了。



▲ 男女組冠軍與何大使合影。

7點整，在湯總統一聲槍鳴下，近千的男女老幼蜂擁向前，此時通往貝壽市的聯島公路（causeway）上形成了一條活動的人龍，在太平洋蔚藍的海與萬里晴空下，向臺灣公園冉冉而行，場面極為壯觀。

大約經過50分鐘光景，首位跑者已返回，並衝破大使館的終點線，隨後約1個半小時，人群陸陸續續回籠，大家對順利跑完全程，都感開心不已。比賽結束後，我與男女組前3名得獎者合影留念，這時忽然天昏地暗，旋即傾盆大雨，大家在大使館享用我們精心準備的早點與飲水，將使館擠得水洩不通，大雨淋不熄眾人的亢奮激情，人氣真是旺到了極點。而籌備多時，大家費心投入的慢跑活動，在有驚無險，皆大歡喜之下，終於順利圓滿完成。

## 後記

許多吉國人表示，此次慢跑活動是吉國歷史上之創舉，參與人數及規模為歷來各種活動之最，聽聞之後，讓我們感到十分的欣慰。我們館團同仁與在吉的國人，雖然人數僅有區區15人，但大家同心協力為臺灣打拼的精神，默默工作，合作無間，展現出的卻



▲ 後生可畏，女子組第一名年齡只有11歲。

是無比的力量。儘管活動已結束，但每天不經意地看到吉國人穿著「台灣觸動你的心」的T恤與帽子出現在各個不同場合與角落時，心裡有說不出的喜悅。

值得一提的是，活動結束第2天剛好聯合國秘書長潘基文訪問吉國，湯總統特別在官邸為他舉辦歡迎國宴，並親邀我出席。國宴上吉國電視台專訪潘基文時，攝影記者高大的身材如鶴立雞群，他正好身穿昨天我們所發2XL特大尺寸繡有斗大Taiwan Touch Your Hearts的T恤，在閃亮的燈光下，非常醒目耀眼。A picture speaks more than a thousand words。這是慢跑活動後的意外有趣插曲。📸



# 「好山、好水、好人情」 駐華使節團彰化參訪活動紀實

■ 禮賓司

彰化縣擁有豐富的歷史文化資產及觀光資源，處處是說不完的典故和歷史，近年更帶動彰化美食文化產業地方特色與文化創意產業，創造專屬彰化在地的人文素質與幸福。

彰化縣擁有悠久歷史人文、美麗田野風光、美味地方小吃及淳厚風土人情，是個令人流連忘返的陽光城市。為配合政府積極行銷彰化觀光以活化古都風采，並將彰化推向國際舞台，本部楊部長伉儷特邀駐華使節暨配偶們造訪這迷人的城市，徜徉於如詩如畫的秋日風情中。

## 開圳灌溉 飲水思源

上（100）年11月12日一早，楊部長伉儷偕駐華使節暨配偶乙行33人，浩浩蕩蕩地前往位於彰化縣東南隅的二水鄉，參加已連續數年在11月第2個星期舉辦的臺灣「跑水節」活動。二水鄉是部長生長的故鄉，擁有臺灣最古老的三大埤圳之一「八堡圳」。「八堡圳」分為一圳及二圳，分別於西元1719及1721年由先人施世榜及黃仕卿鑿建完成。八堡圳的建造使早期必須看天吃飯的農民可引濁水溪的水灌溉農田，大大改善農民生活。相傳先民為求引水順利，會在水圳開通首日水



▲ 楊部長伉儷偕駐華使節在八堡圳跑水。

開開啓時舉行「通水祭」，由引水人捧著豐盛祭品在湍急的水流前方奔跑以導引水流，跑過者可得到豐厚賞金，跑不過則淪為河神的祭品。舉辦「跑水節」活動是感念先人開鑿八堡圳的辛勞及毅力，並象徵臺灣人民「飲水思源」、「吃果子拜樹頭」的美德。

活動當日使節們在部長伉儷陪同下抵達會場，除接受彰化鄉親的熱情歡迎外，亦欣賞了精彩的民俗表演。吉時一到，部長伉儷、彰化縣卓縣長伯源及二水鄉許鄉長文耀即帶領著駐華使節團及民衆下圳跑水。使節們頭綁紅布條、腳穿長雨靴，大呼過癮地在冰涼的溪水中前進，兩旁民衆紛紛向部長伉儷及使節們鼓掌並揮手加油。跑水活動結束後，卓縣長以二水鄉的白玉苦瓜、麻糬茄子等特產風味餐點款宴部長伉儷及使節團乙行，席間更安排當地8位小朋友以小提琴演奏中外知名曲目，增添歡樂氣氛。

## 產業發展 文化傳承

二水鄉除盛產品質優良的稻米、白柚、苦瓜等農產品外，更有濁水溪上游沖積而出的「螺溪石」。「螺溪石」色澤雅美且能儲水不乾，有「黑玉」之稱，為製作石硯的極佳材料，名聞遐邇的「螺溪石硯」也因此成為二水鄉的鄉寶。為使駐華使節團瞭解我國傳統書法藝術及文人匠士保存硯雕工藝的努力，部長伉儷特別陪同使節團造訪當地「董

坐石硯藝術館」，使節們對滿室巧奪天工的石硯作品讚嘆不已，亦對董坐先生致力傳承硯雕工藝文化的努力深表佩服。部長更即興揮毫，寫下「活路外交 文化出洋」並親自解說，使節們報以熱烈掌聲。

地勢平坦的彰化平原因濁水溪的滋養而成為土地肥沃、物產豐饒的「臺灣穀倉」，為使駐華使節團認識彰化豐富之農產品及豐碩之農業研究成果，此行亦安排前往行政院農業委員會臺中區農業改良場參訪，除觀賞簡介影片及參觀玫瑰花圃外，亦品嚐該場所培育的葡萄及芭樂等水果及由濁水米製成的精緻米蛋糕，令使節們更加瞭解我國推廣米食文化所做的努力。

彰化縣除農業發達外，西濱的漁業也頗負盛名。12日晚間雖因時間關係來不及觀賞著名的「王功夕照」，使節們仍在以養蚵聞名的王功海邊與彰化縣楊副縣長仲、芳苑鄉林鄉長清彬及福壽實業股份有限公司洪董事長堯昆等貴賓共同享用海鮮大餐及歡唱卡拉OK，度過了難以忘懷的夜晚。

## 民間信仰 古蹟巡禮

使節們在部長伉儷陪同下於13日上午參訪彰化市八卦山大佛，使節們不斷以手中的相機捕捉著美麗的景致，亦紛紛與莊嚴雄偉的大佛合影。參觀完



◀ 左圖：參訪董坐石硯藝術館。

▲ 上圖：參觀八卦山大佛。





大佛後即前往鹿港，清朝時鹿港為臺灣中部貿易發展最繁榮之城鎮，是臺灣與大陸通商的第二個官設港口，素有「一府、二鹿、三艋舺」之稱號。使節們參觀了鹿港龍山寺及天后宮，部長伉儷率先在神明前祈求風調雨順、國泰民安，使節們不分國籍宗教，也入境隨俗地祈求神明保佑平安。參觀天后宮時正巧遇到神明出巡，部長及大使們興味盎然地試擡神轎，體驗這特殊的宗教儀式，民眾也熱情地鼓掌叫好。

使節團一行於午間前往鹿港鎮公所，鎮長以肉圓、肉包、彩頭酥及鳳眼糕等著名小吃熱情招待部長伉儷及使節們，每一項都令人愛不釋手。下午參觀宏偉的「鹿港民俗文物館」，該館前身為建於民國2年的辜家大宅，後由辜振甫先生於民國62年捐出，成為臺灣第一座民間博物館。幾位大使夫人曾因辜嚴倬雲女士安排前往造訪，此次再度來訪，備感親切。最後一站是鹿港的百年老店「玉珍齋」，該店現已由第五代接手經營，今年也在本部國慶酒會中展示各色傳統糕點。當天老闆娘親教大使夫人們試做鳳眼糕，並提供多樣糕餅請貴賓們品嚐，使節們均對精緻及多元口味的糕點美食讚不絕口。



- ◀ 左圖：楊部長現場揮毫。
- ▲ 上圖：楊部長偕劉司長在鹿港天后宮前試抬神轎。
- ▲ 中圖：楊部長伉儷偕使節團在鹿港天后宮祈求國泰民安、風調雨順。
- ▲ 下圖：參訪鹿港民俗文物館。

## 結語

本次彰化之旅不但讓使節們看見卓縣長推動「彰化走出去，世界走進來」的努力與用心，亦因為駐華使節的參與，而使今年的「臺灣跑水節」從地方習俗提升為國際民俗活動。希望明年在鹿港舉辦的臺灣燈會也能吸引更多國際友人造訪，讓世界看見多采多姿的彰化之美，在提升國際形象與能見度的同時，也使我國成為「受人尊敬、讓人感動」的國家。🇹🇼



# 海外看雲門

雲門的聲名遠播，每一次演出，常見觀眾情緒激昂，起立鼓掌喝采長達數分鐘，創辦人——林懷民先生憑著「簡單」與「專注」，始終如一，堅持不懈，終於成就了今日的雲門。

■ 駐愛爾蘭代表處 曾厚仁

雲門舞集成立於1973年，我第一次看到雲門「薪傳」的表演，是1977年在臺大體育館，距離舞團的誕生只有4年，那時我唸大一。現在回想，雲門當時還在草創紮根之初，對多數人而言，想必是一個陌生的名字，但那次的演出，卻吸引了滿場的學生觀賞，且轟動整個校園。我記得當臺上的舞者舞畢時，全場先是鴉雀無聲，然後爆出如雷的掌聲，久久不停。

## 耳聞不如一見

1970年代時，臺北今日信義路底的東區精華地段還是一大片農田，忠孝東路只開闢到四段，靠近新生南路的臺大男生宿舍牆外，亦即今天辛亥路的所在，就是令人望之生畏的憲兵司令部。那時臺北還是一個綠油油的城市，多數大學生都還在懵懂摸索的階段，不知道原來舞是可以這樣跳的！不知道看舞竟然能徹底釋

放情緒，令人澎湃洶湧在心頭！

處在那個封閉的年代，「薪傳」的表演是一場深具代表性的震撼教育，既感動也改變了無數年輕人。在臺大體育館內，我們群集坐在摺疊鐵椅上看雲門的演出，舞劇結束，林懷民先生率領舞者出來謝幕，對著臺下情緒激昂、熱切期待聆聽大師智慧之語的學生們，他深深的一鞠躬，然後緩緩的說：「離開座位時，請順手把地上的紙屑和垃圾帶走。」

## 無懈可擊的演出

這麼多年來，雲門舞集不斷成長茁壯，現在已經可以傲視全球舞臺。我雖稱不上雲門迷，但是從離開大學校園，經過服兵役、唸研究所、進外交部、赴美留學、再到回部復職，這10多年當中，不管身處何處，每次在媒體上看到雲門的動態，當年臺大體育館的情形總會





▲ 雲門經典作品之一《新傳》。(攝影 / 劉振祥)

浮上腦海，促催我抱著嚮往的情懷，跟隨雲門的腳蹤。

重回外交崗位，意外地讓我有更多機會接觸雲門。印象較深的是2010年2月周美青女士以第一夫人身分首度訪問美加，並以榮譽團長的名銜率領雲門在華府及溫哥華演出。理所當然，那時我所任職的北美司負責安排第一夫人行程，其中自然也與雲門有所協調。那次先後在華府甘迺迪中心及溫哥華的冬奧系列活動，雲門照例以它無懈可擊的演出，讓人驚豔。

### 遠播聲名的藝術表演

近年來雲門每年必定訪歐，為了方便歐洲演出，它甚至在德國曾有固定的倉庫存放舞臺道具。雲門的聲名在歐洲各國遠播，但卻從未造訪歐陸邊陲的愛爾蘭，因此2011年初當消息傳來—雲門應都柏林舞蹈季（Dublin Dance Festival）之邀將在大運河劇院演出一場「流浪者之歌」時，愛爾蘭的藝文界，尤其是僑界，無不引頸企盼，本地的第一大報「愛爾蘭時報」則早在年初就把雲門的演出列為年度最佳藝術表演之一。

### 藝術的語言

5月25日下午，都柏林舞蹈季主辦單位在



▲ 曾代表與林懷民和藝術節總監、劇院總經理合影。(攝影 / 「雲門文獻室提供」)

「舞蹈之家」（Dance House）安排林懷民先生與愛爾蘭文化局（Culture Ireland）局長Eugene Downes座談，雙方以輕鬆對話，談論著東西舞蹈之別，我在觀眾席仔細聆聽2人的交流。開放詢答時，我起立發言，向在場百餘位觀眾介紹我所認識的林懷民先生，然後提問：「…雲門多年來在海外演出近千場，為臺灣的現代藝術發聲，請問林先生如何看待自己作為文化大使的角色？」

林先生似乎覺得這個問題有點突兀，他回答：「作為一個藝術工作者，最重要的是不斷創作出好的作品，稱我為文化大使，太過言重了……」他的答覆令我感到有點不好意思。

會後我趨前向林先生致意，歡迎雲門來訪，他微笑的說：「雲門的訪問和演出若能有助外交工作，請外館儘量運用，但我本人只是一個簡單的舞者，專注舞作，沒有旁鶩，這是我的原則。」

26日首演之夜，距離演出只剩不到1小時，林懷民先生臨時在劇院內廳找到我，他特別叮嚀：「表演結束後的酒會上，請曾代表致詞時不要對我個人有過多溢美之詞，尤其不要稱我為臺灣人的精神領袖（spiritual leader）；對雲門的成就，也請点到為止。到人家的地方作客，我寧願低調謙虛一點。」他的態度十分誠



▲ 雲門作品《水月》。攝影 / 鄧惠恩。

懇和認真。這兩次對話，讓我看到了他對專業的嚴守以及對分際的堅持。

## 掌聲如雷的精彩演出

大運河劇院（Grand Canal Theatre）是愛爾蘭最具規模的劇場，造型特殊，設計新穎，擁有2000多個座位，那晚的「流浪者之歌」演出幾乎座無虛席，雲門再度以它獨特的創意、精湛的舞技和完美的演出征服了全場觀眾。林懷民先生照例一襲黑衫，率領舞者出來謝幕，當他們出現時，所有觀眾都情緒激昂，起立鼓掌喝采長達數分鐘。

酒會在劇院二樓的俱樂部接續舉行，200多位受邀賓客爭睹林先生及舞者的丰采，紛紛趨前與他們握手致意。輪到我致詞時，我想到林先生剛才的囑咐，於是刻意略去雲門的豐功偉績，只淡淡回憶我多年來與雲門的緣分，從在臺大體育館看「薪傳」談起，敘述雲門對我的意義，以及對那一代臺灣青年的影響。講完後，我走向站在人群中的林老師，問他：「這樣講，行嗎？」他微笑的點了點頭，然後用他溫熱的雙手貼上我的臉頰。

事後雲門的團員告訴我，那是林老師非常親切友善的招牌動作。

## 藝術的轉折點

聽說雲門是以10年為期，劃分它的進程，屈指算來，雲門已經走到它的第4個10年了。每個歷程中有起有伏，尤其第2個10年間，臺灣瀰漫著一股縱情於股票與金錢的追逐氛圍，凡事走短線，急功近利。有感於臺灣的價值錯亂，當時林懷民先生在困惑與苦悶的煎熬下，毅然決定解散雲門。但經過2年閉關，深自思索，他再次重整旗鼓復出，從此他的舞作中加入了更多臺灣元素，更多本土意象，也更淋漓盡致的表達了臺灣人在現實環境下的奮鬥精神。

雲門重新崛起後，林懷民先生許多膾炙人口、發人深省的作品陸續問世，包括「流浪者之歌」、「水月」及「行草」等，都是他情緒陷入最低潮時所創作。雲門在成立第36年遭遇火災浩劫，使它位在臺北縣八里的排練場付之一炬，但林懷民先生沒有被打倒，他繼續以泉湧般的靈感創作新舞目。他的內心世界可能充滿著與環境抗爭的炙熱交戰，但呈現在外卻是一齣齣美麗奔放及動人心弦的藝術傑作。

## 專注的成就

想起與林懷民先生在都柏林的短暫接觸，我對於他所說的「簡單」似乎有了更深一層的領悟。由於他心境簡單，所以沒有旁鶩；因為心無旁鶩，所以能專注；透過專注，所以能激發熱情；再加上他的始終如一，堅持不懈，才成就了今日的雲門。我反躬自省，這些年隨著閱歷增長，內心變得十分世故複雜，我還有簡單的情懷嗎？還能心無旁鶩的專注嗎？海外看雲門的成長與起落，帶給我的是另一種啟發和學習。🌟



# 藝術角度下的 聯合國

■ 駐紐約辦事處卓湘慈之子 簡恆宇

聯合國的收藏品已足以成立一個小型博物館，透過這些藝術品，能認識到不一樣的文化，更能認識到這些贈品背後的象徵意義，也就是聯合國欲建立的一個和平、人權、法治的世界。

全球最大的國際組織－聯合國（United Nations）為一具有高度政治意涵的機構，它在文教、環保、公衛等各項領域都有深入研究並有組織的推動相關工作，聯合國有一極小領域看似與政治無關，卻也有關，那就是各國贈送給聯合國的禮物。

參觀聯合國只能由官方導覽團帶領，每次看到的也是有限的藝術品，在幾次難得的機會下，我有幸能一窺聯合國主要展示出來的收藏品，透過這些收藏的贈品，不由得讓我用藝術的角度來探索聯合國。

## 傳遞聯合國宗旨的藝術品

各國贈予聯合國的藝術品，主題都脫離不了與聯合國成立的目的（即維護世界和平）有關。歐美一向被視為自由與民主的發源地，可是聯合國所受贈的三件具有和平意涵收藏品卻顛覆了這一既有想法，這三件關於和平宗旨的收藏品分別是，土耳其贈送的歷史上第一份和平協議、伊朗贈送的歷史上第一份人權詔書，及伊拉克贈送的歷史上第一部法典。



▲ 伊朗贈送的史上第一份記述人權的詔書－居魯士圓柱。



▲ 伊拉克所贈送的史上第一部法典－漢摩拉比法典。



▲ 土耳其贈送的史上第一份和平協議。



▲ 盧森堡贈送的青銅雕塑－非暴力。

伊拉克所贈送的歷史上第一部法典－漢摩拉比法典（Code of Hammurabi），在三者之中最廣為人知，是目前所知年代最古老且有系統的法典，由古巴比倫國王漢摩拉比頒布，伊拉克政府於西元1977年將此法典之複製品贈予聯合國；土耳其贈送的歷史上第一份和平協議是由西臺帝國與埃及帝國於西元前1269年簽訂的和約，該協議原始樣本於西元1906年被發現，複製品由土耳其雕刻家卡里克（Sadi Calik）所製；伊朗贈予聯合國的是歷史上第一份記述人權的詔書－居魯士圓柱（Cyrus cylinder）的複製品，居魯士圓柱的內容記述了波斯皇帝居魯士二世重視人權的政績，及其因此而締造了不朽的波斯帝國。

另有兩件藝術品遠近馳名，且已然成為聯合國的象徵，分別是盧森堡於西元1988年贈送的青銅雕塑－非暴力（Non-Violence）複製品，及義大利於西元1996年贈送的青銅雕塑－球中球（Sphere Within Sphere）。

前者為一槍桿打結的手槍，因此又被暱稱為打結手槍（The knotted gun），該雕像為瑞典雕塑家盧特斯瓦德（Carl Fredrik Reuterswärd）的作品；後者為義大利雕塑家波莫多洛（Arnaldo Pomodoro）的作品，該雕塑品內部球體為地球，外部為基督信仰，寓意了聯合國所肩負的艱鉅任務－將全球重組為一個全新的和平世界。

### 具高度藝術價值的收藏品

根據蘇富比（Sotheby's）於西元1991年非正式的評估報告，聯合國所收藏的藝術品中至少有14件是屬於擁有獨特歷史價值且格外重要的藝術品，其中最罕見的不是某些知名藝術家的作品，也不是某些國家所贈的金碧輝煌物品，而是秘魯的千年裹屍



▲ 義大利贈送的青銅雕塑－球中球。





▲ 秘魯贈送的千年裹屍布。



▲ 法國畫家雷傑設計的抽象圖貌似兔寶寶。

布（Ceremonial Burial Mantle），此布是印加帝國時期的產物，當國王或貴族逝世後，屍體先由裹屍布包住，之後再製成木乃伊並置於乾燥處收埋，秘魯贈予聯合國的裹屍布，據稱有2千至3千年的史齡了；另一值得介紹的收藏品是由印度所贈的太陽神蘇利耶（Surya）雕像，此收藏品和裹屍布被蘇富比評為一級藝術品，擁有歷史價值，也是能充分展現國家文化的藝術品。

聯合國大會會議廳兩邊牆上由法國畫家雷傑（Fernand Léger）所設計的抽象圖騰壁畫也是最具價值收藏品之一，這兩個圖騰由雷傑的學生葛雷果（Bruce Gregory）繪於聯合國大會會議廳媒體席東西兩側牆上，雖然也被蘇富比列為一級藝術品，但是這兩個圖騰壁畫只是裝飾用，本身並無任何象徵意義，其中黃藍白組成的圖像，貌似一兔寶寶（Bugs Bunny）的抽象畫，而另一褐黑白組成的圖像，則被美國前總統杜魯門笑稱為「西式炒蛋（Scrambled Eggs）」。

聯合國第二任秘書長哈馬紹（Dag Hammarskjöld）是目前唯一於任內逝世的秘書長。聯合國有三件紀念哈馬紹秘書長的藝術收藏品，也同被蘇富比列為一級藝術品，其中兩件分別是英國雕塑家摩爾（Henry Moore）的作品



▶ 印度贈送的太陽神蘇利耶雕像。



▲ 家摩爾的作品—斜躺人形：手。



▲ 夏卡爾設計的彩繪玻璃。



▲ 蘇丹贈送的麥洛提文化黑色大壺。



▲ 沙烏地阿拉伯贈送的伊斯蘭教聖城麥加天房大門蓋布。

一斜躺人形：手（Reclining Figure: Hand）和赫普沃斯（Barbara Hepworth）所設計的抽象雕刻作品－單形（Single Form），這兩位雕塑家為同期好友，作品都具現代主義風格。第三件收藏品是位於聯合國大會大樓一樓，由夏卡爾（Marc Chagall）設計的彩繪玻璃，玻璃中間呈現的是一位天使面孔且全身被花圍繞的人，親吻一位小孩的臉頰；右邊是一位渴望和平的人，他既是先知，也是非和平環境下的受害者；左邊則描繪母愛及一群為和平奮鬥的人們。由於哈馬紹秘書長是在前往民主剛果進行停火協議時發生空難逝世，因此這面彩繪玻璃除了紀念哈馬紹秘書長外，也特別顯現出和平與愛的含意。

### 展現國家歷史文化的贈品

除了上述的秘魯裹屍布和印度太陽神雕像外，部份國家贈予聯合國的禮物也展現了自身文化代表性和歷史價值，如蒙古所贈送的就是13至14世紀蒙古帝國成吉思汗時期的通關符，當時官員或特使代表可汗出使外國，均授予通關符，以利通關，並獲得外交豁免和領事保護權利，其功用等同於今日的外交護照。

沙烏地阿拉伯所贈送的禮物在各國贈品中相當有具文化代表性和歷史價值，其贈禮是一塊曾做為伊斯蘭教聖城麥加天房（Holy Kaaba）大門蓋布的黑色絲織簾布，天房是伊斯蘭教最神聖的地方，



▲ 赫普沃斯設計的抽象雕刻作品－單形。





▲ 蒙古帝國成吉思汗時期的通關符。



▲ 幾內亞贈送的寧巴雕像。

是天堂中天使崇拜真主之處的翻版，穆斯林朝拜方向的目標物就是天房。

蘇丹贈予聯合國的禮物是一裝飾用黑色大壺，壺上所繪圖案是西元前350年至西元400年期間的麥洛提（Meroitic）文化藝術。同為非洲國家的安哥拉和幾內亞贈送的則是極具創意的雕像，安哥拉贈送的是一名為思考者（The Thinker）的金色雕像，但該雕像怎麼看都像是處於苦惱狀態；幾內亞贈送的是名為寧巴（Nimba）的雕像，寧巴是幾內亞境內巴卡族（Baga）的藝術創作，該雕像表現的是舞蹈姿態，但怎麼看都不像是在跳舞。

### 結語

聯合國所受贈的禮物均由聯合國藝術委員會（United Nations Arts Committee）負責收藏與展示。以往聯合國只接受會員國的贈品，且每個會員國只能贈予一件藝術品，此一限制實基於不得已之考量，蓋每個會員國都想讓自己贈送的藝術品展示出來，但是聯合國建築物內部空間實在有限，目前該收贈限制已經放寬，聯合國的收藏品已足以成立一個小型博物館。

聯合國總部位於世界之都—紐約市，在這座由夢想支撐的城市，每個角落都充滿了驚奇，而聯合國總部本身和周圍環境也值得一探究竟。當您跟隨官方導覽團參觀時，除了感受在聯合國總部內唯一曾取景的電影—雙面翻譯（The Interpreter）的拍攝場景外，也別忘了欣賞這些獨特的藝術品，透過這些藝術品，能認識到不一樣的文化，更能認識到這些贈品背後的象徵意義，也就是聯合國欲建立的一個和平、人權、法治的世界。🌍



▲ 安哥拉贈送的思考者雕像。



# 泰國的水上市場

泰國首都曼谷早期有「東方威尼斯的美稱」，居民依水而居，除了有名的水上人家，再來就是熱絡的水上市場交易，特有的文化，值得前往體驗一番。



■ 駐科威特代表處 劉國興

## 水上風情的再次體驗

泰國的水上市場遠近馳名，1989年我自雪梨回臺公幹，途中停留曼谷時，曾前往一遊。那次行程匆匆，事先聽說可入住河畔的Oriental Hotel，臨河旁有動力舢板，付30美元即可搭乘前往。我如法炮製，果然一人獨乘一約20公尺狹長獨木舟式馬達帶動木船，來回曼谷水上市場，暢快一遊。一晃22年過去了，對市場的情況已無鮮明記憶。這次來科威特赴任途中停留曼谷，因為這個景點仍然吸引著我，乃決定重新體驗一番。

2011年1月28日，我到水上市場再次一遊，但選擇的是循陸路而行。上午7時半，旅行社專車來接，目的地是泰國三大水上市場之一的Damernsaduak，距曼谷需車行1個半小時，可見水上市場在泰國並非曼谷獨有，而是分散於各水源充裕之處。這段陸上行程，因為塞車嚴重，復加車輛超多，一路行來十分辛苦。





▲ 曼谷臥佛。



▲ 曼谷水上市場。

8時55分，車抵達類似鄉村市場的地方，下車穿過一些小販攤位，不覺已在河渠之畔。9時5分，眾人分乘5排每排2人座長約10公尺之小艇出發。此渠水呈青土色，無異味，順水渠前行，兩旁遍植芭蕉，偶見農舍，蒔花滿園，於小橋下穿孔而過時，可見上行車輛。彳亍而行，入一較寬水渠後，林相高大繁茂，水渠縱橫，四通八達，渠道似非天然河流，而係人工構築。再向前行，渠旁漸有架高木屋，偶見睡蓮飄浮，伸手可得。此時渠寬已達20公尺左右，船速加快，水珠襲面而來，好不清涼。河面運水果小舟時現，趕往市集。遊舟穿梭，靠右而行，與路上車輛靠左而行不同，讓人有另番的體驗。9時16分乘船左轉入小渠巷，水上市場在望矣。18分登岸。

### 琳琅滿目的水上市集

上岸後，同船各人星散，另自購票登較小木舟，舟子以槳划動，擠入舟陣之中。此時水道中除數以百計之遊客小舟外，各類載有雜貨、食品、水果之小舟亦穿梭其間。主渠水道寬約15公尺，可容平行四舟，即各二舟對駛，各舟之間幾已無間距，故每進一步，必與鄰舟相碰，所幸船家技術純熟，行駛起來有如見縫

插針，前進無虞。船上店家生意不惡，仿名牌皮包、泰式草帽、成衣、工藝品等交易熱絡，處處可聞人聲喧雜；除此之外，水果種類亦是琳瑯滿目，現買現吃，其中以現剖椰子汁最為新鮮，而各式各樣的小吃，誘人程度也不遑多讓，置身舟上，來些現烤南洋沙撈越，配熱炒飯，再來一蕉葉包裹的泰式麻糬，不但解決了一餐，也是可口享受。

主渠道長約1百50公尺，盡頭有一寬水道可轉彎回頭，繞一圈約半小時。渠道兩旁即為陸上市場，店家可沿渠道邊與舟上遊客交易。遊罷登岸，購一柚木象雕，以為紀念，而登舟時由專人以拍立得所攝照片已被製成圓瓷盤，綠色打底，水意盎然，頗令人喜愛。

### 創造自我的觀光優勢

泰國以其特殊的河川水文配合經濟發展需求，打造出全球獨樹一幟的水上市場，雖其無義大利威尼斯般的水上風情，但能吸引觀光客前往體驗那種獨特氛圍，也確實有其過人之處，所謂「一沙一世界，一花一天堂」，它就像我國的知名夜市般，本不具任何吸引力，但能充分利用自身優勢，成為觀光亮點，被人們察覺、接受、進而喜愛，值得誇讚。👤

# 苗 栗 南 庄



## 一趟山水、文化奏響 心靈樂章之旅

現代人總是為了公務繁忙而忘了休閒運動，不妨抽點時間和家人、朋友來一趟放鬆心情之旅，重新充電後的活力會更充沛喔。

### ■ 亞太司

11月5日，時值暮秋，也是亞太司一年一度司郊遊的日子。有鑒於同仁長期面對繁忙的公務，連日穿梭在喧囂的城市中，亞太司特地安排了一趟洗滌身心的自然之旅，挑選出遊同時蘊含自然、原住民以及客家傳統文化的南庄，讓大夥放慢平日匆忙的步調，徹底放鬆身心，重新回到最自然的狀態。

### 充滿神秘傳說的山區湖泊—南庄向天湖

我們第一站來到賽夏族的部落中心——向天湖。據說向天湖每逢冬春之際，湖上





◀ 向天湖的靜謐景觀，令人嚮往。

瀰漫著白霧，雲霧縹緲，配上寧靜的湖泊，宛如人間仙境。雖然抵達時是秋季微涼的早晨，沒遇見人們口中那般的秘境，但群山環抱配合著一抹陽光灑下，及藍天白雲相襯，靜悄悄的湖面映得更加寧靜，此時旅客不多，反而增添了些靜謐，讓我們無拘無束的與自然對話。

一座屬於賽夏部落的博物館坐落在湖旁，記載了許多屬於當地的傳說故事，也為向天湖添加了幾許更為神秘的氣息。這些故事不僅用文字呈現，也反映在賽夏族的日常生活中，更融入了這片令人嚮往的大自然中。

### 採柿的田園體驗

下一站是令眾人期待的採柿活動，由於前往柿子園的路較窄小，大型的遊覽車無法開上去，於是我們一群人便「塞上」了2輛小貨車，朝又甜又大的柿子邁進！裝載貨物的小貨車，搖身變成像是非洲草原上常出現的「吉普車」，大家或坐或站，一路顛簸前進，還要閃避突然出現的樹枝，真是特別又難忘的經驗。

過了一陣子，大夥抵達甜柿園，在品嚐了老闆娘已經切好的新鮮甜柿後，開始動手自己親自挑選。採柿子也有學問：樹上的每顆柿子都被紙包得緊緊的，在採集的過程中，除了要將紙揭開，觀察一下柿子的色澤，也得用手輕碰，挑選自己喜好的軟硬度，然後像換燈泡一樣，將果蒂旋轉開來，一顆新鮮的柿子就這樣到手了。

### 離自然最近的距離—蓬萊溪護魚步道

飽餐一頓後，我們前往下一目的地—蓬萊溪護魚步道。蓬萊溪是苗栗縣第一條封溪保育的河川，入口步道有一段窄小狹長的階梯，步行一陣子後，景色豁然開朗，不禁令人想起「桃花源記」所描述「初極狹，纔通人；復行數十步，豁然開朗」的情境，而一覽全景的期待和興奮也莫名的湧上了心頭。

在政府的保育下，蓬萊溪保留了原始的自然景觀：淺灘、湍流等多變的河床構造以及岸邊矗立的嶙峋巨石，在在見證了天地造化的鬼斧神工之妙；而大自然生命的律動在此亦隨處可見：岸邊潭蟹在岩縫忙碌覓食、苦花及石磯魚在清澈的水中透出閃閃銀光，使我們親眼見識到城市中無法經歷的生態景觀。

做完一趟森林浴後，我們來到南庄老街，這是一段懷舊之旅。從停車場到老街要穿越彎曲窄小的通道，通道附近的房舍，都是灰瓦紅磚，就像一條時光隧道般，帶領我們回到了民初的老街。南庄有三條主街，桂花巷是夾在其中兩條街之中的小巷，因巷口有一歷史悠久的「桂花巷」麵店而命名，至今仍名聞遐邇。桂花巷的附近，有一建於民國前十二年的老郵局，十分古樸，看慣了今日的郵局，只覺得它別有一番風味。

### 吟唱說書人—力馬生活工坊

走完了一天的行程，原以為郊遊已告一段落，沒想到到了晚飯的地點，又是一段驚喜：



◀家人开心的採柿子。

原來是餐廳內有原住民風味的裝潢，還擺放了許多印製得頗具設計感的原住民圖騰，令人感到十分好奇。

這間餐廳名為一力馬生活工坊，主人南賢天夫婦是台東卑南族原住民與苗栗客家人的組合，「力馬」原住民語意為「雙手」，客語則是「斗笠」之意，代表一切都是用雙手打造，主人將這裡打造成具有原住民工藝及客家美食相結合的特色工坊，不但如此，工坊的部份收入，還用以協助原住民孩子就學。他們也希望讓部落音樂與主流社會進行對話，尋找原住民失落的自信心。

南先生用他如天籟的歌聲，唱出了神話一曲：「讓我們從神話的嚮往中，承續生命的原始力量，踏著祖先的步履，唱出對那古老民族，永恆的情歌…」我們從歌聲裡聽到了一種對原住民文化延續的期盼，以及他從自身角色出發，所懷抱的使命感。

隨後女主人講述了有關在823砲戰中族人離鄉背景的故事，南先生則以另一首卑南傳統民謠「美麗的稻穗」道盡對過去生活的思念。這首歌是為撫慰前線士兵離鄉背井的思鄉之情而作，歌聲中也傳達了原住民面對生活型態的

變遷，文化正被現代的洪流沖失，這樣的鄉愁像是在自己的土地上，對過去生活的懷念。接著南先生續唱了三首歌，從他的歌聲中，不難聽出他生命中有三樣最重要的東西—家人、朋友以及他的族人。不論是哪一首歌曲，南先生的情感與故事都透過旋律傳入聽者的心中，或許每個人心裡會有不同頻率的共鳴，但卻有相同的感動。

這場小型演唱會結束後，司長上台說了幾句話，原來司長與南先生有二面之緣，雖只碰過兩次面，南先生保存與推廣原住民文化的熱情，及其誠懇的眼神便深刻的烙印在司長心中。此段行程，在安排上可謂用心良苦，希望同仁能親自感受原住民文化令人感動的力量，並為這樣的文化盡一分心力，將臺灣的文創產業推廣出去。

回到了餐桌，沒想到每一道菜背後都有段故事，工坊女主人逐一介紹每道菜，並將故事轉換成有獎徵答，以加深我們的印象。這頓晚餐讓我們不僅填飽了肚皮，也吸收了新知，更讓心靈接收到許久不見的感動。晚飯結束後，大夥正式踏上回家的路途，結束了這趟既放鬆又令人感動的充電之旅。🌍



# 活動花絮

影像傳真



- ① 楊部長會見巴拉圭眾議院議長柏佳都
- ② 楊部長會見美國在台協會主席薄瑞光
- ③ 楊部長會見美國能源部副部長伯納曼
- ④ 董政務次長會見冰島國會議員
- ⑤ 沈常務次長伉儷與史瓦濟蘭駐華大使桂布女士合影
- ⑥ 柯常務次長會見智利眾議員墨肯博



中華民國外交部

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS-REPUBLIC OF CHINA

100 臺北市凱達格蘭大道2號

No.2 Kaitakelan Blvd., Taipei, 100, Taiwan, R.O.C

TEL:(02)2348-2999

<http://www.mofa.gov.tw>